

Happy New Year from BGCL!



As we say goodbye to 2021 and ring in the new year, we're feeling hopeful that this year will be wonderful!

Here's a few of our goals/dreams we're hoping to accomplish in 2022:

- COVID restrictions lifted and allowing us to have 4,000 members again
- Creating new first time adventurous field

- trips for our members
- Big gatherings and events – like recitals, games, career fair and college fair
- All of our seniors will graduate from High School again on time
- The trades programs will educate our youth of new professions
- Thanksgiving and Christmas party in person with 800 kids again
- An updated technology center with all new computers
- Our members continue to be confident, educated and healthy individuals that are looking to make a difference in the world!

Happy New Year!
The Boys and Girls Club

T2T pays off mortgage for fallen Newburyport Firefighter



(Photo Courtesy Newburyport Fire Department)
Firefighter Brett Burkinshaw served for approximately 18 years on the Newburyport Fire Department. He died on July 1 after a 19-month battle with brain cancer. See story on page 15.



Pandemic aside, the loss of money, personal information, and perseverance of scammers continue with online purchase scams as the most riskiest of scams.

BBB recommends adding a few precautionary steps to the New Year's resolution list, along with the weight loss and financial goals, to help make the upcoming days and months fraud-free.

- I resolve to be cautious with email. Be wary of unsolicited emails from a person or a company. Remember, scammers can make emails look like they are from a legitimate business, government agency, or reputable organization (even BBB!). Never click on links or open attachments in unsolicited emails.
- I resolve to never send money to strangers. If you haven't met a person

face-to-face, don't send them money. This is especially true if the person asks you to transfer funds using a pre-paid debit card or CashApp. Money sent to strangers in this way is untraceable and once it is sent, there's no getting it back. Scammers will try to trick you into panicking – so before making a move, think the situation through. Don't fall for it!

- I resolve to do research before making online payments and purchases. When shopping online, or if asked to make a payment online, research the retailer before entering payment information. Ask: Is this a person or business I know and trust? Do they have a working customer service number? Where is the company physically located? Would I be making payments through

Orden Ejecutiva - Mandato de Tapabocas (Máscara)

Efectivo a partir del 1 de Enero de 2022
Junta de Salud de la Alcaldía y la Ciudad de Lawrence

Pg. 8

Executive Order for Indoor Masks Effective January 1, 2022

Mayoral & City of Lawrence Board of Health
Pg. 9

a secure server (<https://....com>)? Have I checked to see if others have complained?

- I resolve to use my best judgment when sharing my personal information. Sharing sensitive personal information with scammers opens the door to identity theft. Never share financial information, birthdate, address, Social Security/Social Insurance number or Medicare number with an unsolicited caller.
- I resolve to be social media smart. Make use of privacy settings on social media and only connect with people you actually know. Be careful about including personal information in your profile and never reveal address and other sensitive information – even in a “fun” quiz. Scammers may use

this information to make themselves pass as a friend or relative and earn your trust. Also, be careful when buying products you saw on social media. BBB Scam Tracker has received thousands of complaints about misleading Facebook and Instagram ads.

For More Information

To learn more about scams, go to BBB.org/ScamTips. For more about avoiding scams, check out BBB.org/AvoidScams. If you've been targeted by this scam, help others avoid the same problem by reporting your experience at BBB.org/ScamTracker.

Stay up on the latest scams by subscribing to BBB Scam Alerts emails.

See BBB's New year's guide.

Gracias a Dios, el 2021 fue un buen año

Por José Alfonso García

A solo horas para finalizar el año 2021, es momento para meditar intensamente sobre cuan beneficiosos y prósperos han sido estos 365 días del año que termina para mí como individuo, mi familia y todos los que compartimos alegrías e infortunios en esta gran nación.

Este ha sido un buen año, aún con la pandemia del COVID-19 que ha sobrepasado la cifra de 800 mil muertos solo en Estados Unidos. El Presidente Joe Biden y la administración demócrata a quienes escogimos para gobernarnos y sacarnos de esta crisis, la han empeorado por falta de liderazgo y políticas definidas. Enfocados en borrar los grandes logros en la economía, y la creación de vacunas contra el virus del ex presidente Donald Trump, nos han hundido en una crisis económica sin precedentes en los últimos 50 años.

Hacer mandataria la vacuna no funcionó,

pues hoy hay el doble de infectados en los estados que han tratado de violar las libertades de los ciudadanos imponiendo la vacuna a punta de decretos, y tal vez por pura casualidad, son todos estados gobernados por los demócratas.

En menos de un año de Biden y los demócratas al frente del gobierno, estamos desesperados, porque aún no tienen un plan para derrotar el COVID como lo prometieron durante la campaña electoral. La eficacia de las vacunas en contra de las variantes del virus es mínima, un gran porcentaje del pueblo no se ha vacunado por diferentes razones y los exámenes del COVID que prometieron no aparecen y tenemos que contemplar el deprimente espectáculo de interminables filas de personas desafiando las inclemencias del tiempo por tres y cuatro horas en Massachusetts, Nueva York, California, Michigan, Oregón, entre otros.



Fracaso total.

El 2021 fue un buen año, a pesar de la crisis de la gasolina que ha disparado el galón a más de \$4 creando una inflación galopante en el país que ha incrementado los precios en la economía y reducido considerablemente el poder adquisitivo de la canasta familiar para los menos afortunados que somos la gran mayoría del pueblo norteamericano. Los anaqueles en los centros comerciales se ven vacíos, por la crisis del transporte donde muchos camioneros han decidido colectar desempleo y quedarse en casa acogiéndose a la repartición de migajas políticas de los demócratas con miras a perpetuarse en el poder.

¿Cómo se origina esta crisis que amenaza con hacer colapsar la economía más poderosa del mundo? Fácil, los primeros decretos de Joe Biden como presidente declararon la guerra al petróleo y sus derivados, al gas natural y las minas de carbón, para complacer el ala izquierda socialista de su partido, los llamados progresistas que sueñan con una economía verde de energías renovables que duraremos décadas para ver llegar. Como economista entiendo que Inyectar dinero a la economía sin aumentar la tasa de producción no funciona. Si el gobierno nos paga las facturas y nos mantiene en casa sin tener que trabajar, suena bonito, pero al final, ¿Quién producirá los artículos que necesitamos?



Más de tres millones de ilegales entraron al país sin vacunarse.

El 2021 fue un buen año, sí, muy buen año, a pesar de la crisis de la frontera que ha permitido la entrada a más de 3 millones de indocumentados provenientes de todo el mundo, aunque los demócratas gritan sin cesar "La frontera está cerrada" (The border is closed) para no asumir responsabilidades. Se obliga a los norteamericanos a vacunarse

y hacerse un examen negativo del COVID-19 para viajar fuera y dentro del país, mientras los ilegales entran como Pedro por su casa sin vacuna y sin exámenes.

El contrabando de drogas peligrosas se ha cuadruplicado y los carteles mexicanos de las drogas se hacen millonarios contrabandeando la cotizada mercancía humana. Creo que no hay que dejar de ser hispano para entender que esto no está bien, que es un propósito político del partido en el poder. Para entenderlo, solo hay que tener un poco de principio y la audacia de pensar por tí mismo.

Nos levantaremos.

Este año 2021 ha sido excelente, a pesar de estar sufriendo otras 20 crisis que no tendré espacio para describir en este artículo. Como la crisis de confianza que se ha desatado en el país por las mentiras y falta de ética del Presidente Biden y sus funcionarios al no asumir responsabilidad por estos entuertos políticos que generan estas crisis. Culpan de las desgracias del pueblo a la pandemia, pero al mismo tiempo dicen que la tienen controlada. Por lo menos han dejado de culpar al ex Presidente Trump, porque con sus acciones

ellos han demostrado que tuvo mejor control de la pandemia, de la economía, de la política exterior donde Biden no ha pegado una.

Pero a diferencia de Trump que enfrentó una prensa adversa que tergiversaba todo para dañar la imagen del presidente, Biden y los demócratas cuentan con una prensa amigable, dedicada a encubrir al gobierno para no favorecer la oposición. Ya no contamos con la prensa libre que decía la verdad y describía los hechos como son, ahora contamos con una prensa partidaria, corrupta y comprometida que amenaza con destruir esta nación.



Vertiginoso aumento de la criminalidad en los estados demócratas.

El año 2021 ha sido un buen año, pese a la inseguridad que atravesamos por el aumento exorbitante de los asesinatos y el crimen en general en el país. ¿Por qué aumenta la criminalidad? Pues por la política de los líderes demócratas de reducirle los fondos a la policía. Si no se combate el crimen los delincuentes estarán de su cuenta. Otra cosa que ha influido mucho es que una gran cantidad de jueces y fiscales demócratas han reducido la aplicación de fianzas para los delincuentes.

En estados liberales como California, y Oregón y ciudades como Chicago y Nueva

York, no consideran felonía un robo de menos de \$999. Por eso vemos en algunos canales que se atreven a publicarlo, decenas de robos y asaltos colectivos en las tiendas, y nada pasa.

Dios nos protegerá y nos guiará hacia la luz.

Pero a pesar de las crisis, aun con tanta incertidumbre, el año 2021 fue un buen año para todos. Mas, no gracias al gobierno demócrata de Joe Biden y Kamala Harris, gracias a Dios que nos protege y que con sabiduría divina nos guiará hacia adelante. Recibamos el 2022 lleno de júbilo y grandes metas realizables para alcanzar el éxito.

Feliz Año Nuevo para todos.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



[facebook.com/rumbonews](https://www.facebook.com/rumbonews)
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

ACEPTANDO NUEVOS PACIENTES

Atención primaria para todas las edades

Farmacia con servicio a domicilio

Servicios de laboratorio

Salud Conductual

Obstetricia-Ginecología y procedimientos

Programas de tratamiento de abuso de sustancias

Se aceptan Medicaid y la mayoría de los seguros de Massachusetts.

Asistencia para la inscripción en seguros para pacientes y familias sin seguro.

755 Main St. Haverhill

978-557-2300

Haverhill



Family Health Center

haverhillfamilyhealthcenter.org



ACCEPTING NEW PATIENTS

Primary Care for All Ages

Full Service Pharmacy with Delivery

On-site Laboratory

Behavioral Health

OB-GYN and Procedures

Substance Abuse Treatment Programs

Massachusetts Medicaid and most insurances accepted

Insurance Enrollment Assistance for patients and families without insurance.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Favores políticos

¡Esto es tan común después de una elección! Algunas personas que contribuyen a la campaña de un candidato o están entre los amigos y familiares que logran obtener favores políticos.

Afortunadamente, Alberto y yo no tenemos nada que agradecerle a nadie en un puesto electo.

Oh, tenemos amigos entre ellos, simplemente no pedimos nada. No contribuimos a sus campañas y les cobramos por sus anuncios políticos, manteniendo la amistad al margen.

Cuando se trata de Rumbo, para evitar críticas sobre los avisos de la ciudad que publicamos, los etiquetamos como Anuncios de Servicio Público gratis. Las ofertas de trabajo y las audiencias públicas son otra cosa porque la ciudad debe publicarlas en un periódico local. Perdimos eso cuando Rumbo cambió a una publicación en línea porque la ley requiere que estén en un periódico local impreso.

¿Por qué le digo esto? A veces, es bueno refrescar la memoria de las personas y hacerles saber que no estamos en esto por el dinero. Luchamos contra la corrupción de años pasados esperando y rezando para que este nuevo alcalde traiga estabilidad, honestidad e integridad al nuevo gobierno y me han dicho algunas cosas de las que la gente ya está hablando y no estoy contenta por eso.

Queremos la paz en nuestro gobierno; escuchar que las dudas han comenzado a aparecer no es aceptable, así que me propuse averiguar qué está pasando.

El 15 de noviembre de 2021, escribí sobre mis observaciones y predicciones de cómo se ve una Administración de DePeña en base a los comentarios que me hizo. Dijo enfáticamente que no tenía una "lista" y que no habría despidos. Hasta ahora, un mes y medio después, eso ha sido cierto.

Por supuesto, algunas personas no le creyeron y probablemente sintieron que serían de las primeras en irse y decidieron renunciar por su cuenta. Una fue Vilma Martínez-Domínguez, quien también se postuló para alcaldesa y fue eliminada durante las elecciones preliminares. Con todos los artículos que escribí demostrando sus malas acciones en el Departamento de Desarrollo Comunitario, ella jugó a lo seguro y se fue antes de que Brian se hiciera cargo.

Luis Santiago en Tecnología Informática asumió un papel muy activo trabajando para la campaña de Kendrys Vasquez. Creó publicidad para él, incluso diseñando anuncios falsos en línea con material indecente sobre miembros de la familia de Brian y muchas otras maneras usando el encabezado de esta columna como si yo lo escribiera. No perdió el tiempo para encontrar trabajo en Methuen y dimitió.

A lo largo de los años, hemos escuchado que los empleados de la ciudad les quitan dinero en efectivo a los residentes para evitar darles una multa. La Ciudad nunca trató de censurarlos con la excusa que era difícil encontrar personas dispuestas a demostrarlo porque la gente tiene miedo de testificar en su contra.

Ahora las cosas son diferentes. Un bombero fue suspendido por el Alcalde DePeña por quitarle \$100 a una residente y ella está dispuesta a testificar al respecto.

Alicia Lugo dijo que le dio \$100 cuando David Blanchette fue a inspeccionar su propiedad.

Varias personas lo defendieron porque es un buen trabajador y está a punto de jubilarse en unos meses, sin tener éxito. Si más personas hablaran, muchos de estos abusos no estarían ocurriendo. Ahora, la ciudad reportará el incidente a la Comisión de Ética que le enviará una multa considerable por violar la confianza del pueblo.

Algo que me dijo el Alcalde DePeña es que hará obligatorio un programa de servicio al cliente que todo empleado de la ciudad debe completar. Sabemos quiénes son los fracasados en esta área pero, afortunadamente, conozco muchos de ellos que son ejemplos perfectos de buenos modales en el trato con el público.

Con eso en mente, Horacio Rodríguez fue suspendido con sueldo por imponer multas excesivamente altas, abuso de autoridad y maltrato a los residentes. Esto también se enviará a la Comisión de Ética para la penalización adecuada.

DePeña hizo algunos cambios de personal específicamente con los jefes de departamento. Jorge Jaime, quien fue director del cementerio, ahora es director de DPW. Varias personas se me acercaron preguntándose el propósito de poner a alguien con experiencia médica en ese puesto, a lo que Brian respondió: "Jorge es médico e hizo un trabajo fantástico en el cementerio. Su junta directiva estaba muy complacida con él. Eso es lo que necesita la ciudad, un buen empleado en ese puesto".

Estoy segura de que Brian está al tanto de los viajes de Franklin Miguel a Canadá, Washington y Santo Domingo con su amigo Joel Chalas, el capataz del DPW, mientras se toman un tiempo libre del trabajo que nunca se registró como tiempo de vacaciones. Tenían tanta confianza en violar esta regla de empleo que todo lo publicaban en las redes sociales.

Ahora, Franklin Miguel, ex director de DPW, se ha convertido en Gerente de Proyectos de Activos de Capital.

Lo que tiene a la gente chismorreando es el nombramiento de Santiago Matías como supervisor de DPW. Algunos veteranos con más de 20 años de antigüedad están molestos y lo consideran un nombramiento político porque Matías promovió la campaña de Brian en sus programas de radio.

La respuesta que recibí fue que a Matías se le otorgó un nombramiento temporal de 90 días mientras el supervisor Lance Hamell está de baja médica debido a una cirugía.

En esa misma edición del 15 de noviembre, escribí sobre mi molestia más profunda: LCAT. Le pedí a Brian que resolviera la situación con Lawrence Community Access Television porque me he estado quejando durante 16 años y ningún alcalde se atrevió a intervenir.

Todos pagamos un porcentaje de nuestra factura de cable de Comcast y Verizon llamados canales PEG (Público, Educación y Gobierno). El canal del Gobierno es donde podemos ver las reuniones del ayuntamiento y ha sido un desastre, aunque ha mejorado un poco en años recientes.

Mi preocupación ha sido el canal Público porque fue creado para que los residentes produzcan sus programas y

entretengan y eduquen al resto de nosotros con programación local. Esto ha estado sucediendo desde el 2005. Hemos estado pagando nuestras cuotas mensuales para cubrir sus salarios y equipos y todo lo que obtenemos son programas de otras ciudades o fuera del estado.

No quiero presionar al alcalde, pero ya tuvo algunas conversaciones con ellos y con la abogada de la ciudad. Esperaré; hay esperanza.

Gobernanza escolar

Hay un área en la que la mayoría de nosotros no pensamos: el sistema de escuelas públicas.

Nos hemos acostumbrado a que el estado y la Alianza para la Educación estén a cargo del sistema escolar, por lo que rara vez consideramos nuestra responsabilidad con ese departamento de la ciudad.

Con el inicio del Año Nuevo llega la inauguración y el juramento de los nuevos funcionarios electos. Este año, a excepción del Alcalde que prestó juramento el 12 de noviembre de 2021, los Concejales y los miembros del Comité Escolar tomarán juramento de sus cargos el 3 de enero de 2022, a las 7:00 p.m. Inmediatamente después, cada comité o junta electa, a excepción de los miembros del comité de la escuela técnica, se reunirá para votar por un presidente y un vicepresidente, y por el comité escolar por un vicepresidente.

Como muchos de ustedes saben, el presidente del comité escolar es el Alcalde DePeña. La última vicepresidenta fue Patricia Mariano, que también forma parte de la junta directiva de la Alianza.

Estos últimos meses, se han formulado preguntas sobre la gobernanza del distrito escolar. Con un nuevo año y un nuevo comité a bordo, se recuerda una vez que el comité escolar no tiene más poder que reunirse. Durante el año 2021, la mayoría de los miembros del comité querían verse poderosos o requerían colocar temas siempre en la agenda que no tenía nada que ver con los negocios del distrito escolar. Parece que este año la ciudad puede obtener más.

En noviembre pasado, la Junta de Alliance se reunió y votó para rehacer el plan de reestructuración del distrito escolar. El mismo plan de reestructuración que había estado en vigor durante años se actualizó estratégicamente y se presentó ante la Junta de la Alianza para su aprobación. La

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Junta de la Alianza y el DESE decidieron hacer esto, junto con la Superintendente Cynthia Paris, antes de que el Alcalde DePeña se una a la Junta de la Alianza. Esto equivalía a una leve traición para excluir a la nueva administración de opinar sobre este importante documento. La Junta de Alliance presentó un voto por tres años, lo que equivale a asegurar que la Administración de Brian DePeña no tuviera ninguna posibilidad de sacar al distrito de la quiebra.

Sin embargo, al ver cómo son y cómo se comportan los miembros actuales del distrito escolar, no es de extrañar que nadie, excepto los miembros del comité escolar, tenga confianza en permitir que se devuelvan los poderes.

Un ejemplo perfecto fue el comunicado de prensa publicado en línea por el actual miembro del comité escolar Jonathan Guzmán, y posible vicepresidente para el año calendario 2022-23. Creó su propio membrete del comité escolar y ha estado usando el membrete para enviar comunicados de prensa, haciendo que parezca que es la declaración del comité escolar. No soy abogado, pero creo que eso es ilegal. La táctica engañosa es la razón por la que los que están en el poder no confían en la forma de gobierno de los miembros del comité escolar.

Ahora imagínese que puedan recibir miles de dólares de los maestros y otros sindicatos para influir en los miembros del comité escolar para perseguir a los superintendentes y funcionarios administrativos por cualquier motivo. Ha sucedido en el pasado y ocurrirá en el futuro con estos guerreros de las redes sociales.

Debe establecerse una nueva forma de gobierno que no incluya a los miembros de la junta de la alianza con conflictos o intereses financieros y debe excluir a los funcionarios electos cuya única ganancia es la financiación en sus arcas. Veamos qué nos trae el 2022: estemos atentos.

Pruebas COVID

La Ciudad ha estado distribuyendo pruebas de COVID-19 a los residentes de Lawrence de forma gratuita. Verifico precios y varían en función de cómo se compran. El precio más bajo que encontré fue de \$18 cada uno. Luego, escuché que cierta gente se los estaba vendiendo a otros que los estaban enviando a República Dominicana.

Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1110 AM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

"Impactando la vida de los oyentes"

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM

El alcalde responde a la demanda pública

(Lawrence, Massachusetts) - El Alcalde Brian A. DePeña ha recibido preocupaciones de muchos padres y tutores con respecto al aumento de COVID-19 de casos positivos en la ciudad y los efectos de los estudiantes del distrito escolar de Lawrence.

El martes pasado, el Alcalde DePeña le pidió a la Superintendente Cynthia Paris de las Escuelas Públicas de Lawrence (LPS) un plan integral para que los estudiantes regresen a clases con los esfuerzos de garantizar la seguridad de los estudiantes en lo que se refiere a COVID-19.

El Alcalde DePeña declaró: "Sugerí que los estudiantes no asistieran a clases el lunes, 3 de enero de 2022, mientras el personal recibía los resultados de sus kits de prueba rápida". Si bien los casos positivos de COVID-19 han alcanzado niveles récord en la ciudad en los últimos cuatro días, el Alcalde DePeña también indicó que el plan incluye clases virtuales (en línea) para, al menos, la primera semana de enero de 2022.

"Durante los últimos días, me he mantenido en contacto diario con el director de salud pública de la ciudad, Mike Armano, con respecto a los pasos apropiados para mantener entornos seguros en toda la comunidad de Lawrence. Los educadores, los administradores escolares y el personal de apoyo deben poder brindar instrucción en persona y otras actividades en condiciones que prioricen su propia salud, así como el bienestar de la comunidad escolar. El aumento de las tasas de positividad ha desafiado significativamente la capacidad de hacerlo, causando ansiedad entre nuestra comunidad escolar, negocios y hogares".

El Alcalde DePeña está informando a los padres y tutores de los estudiantes de las escuelas de Lawrence, que este tipo de decisiones las toma el distrito escolar y que una vez que el distrito publique un plan, lo compartirá de inmediato a través de las redes sociales.

Mayor responds to public demand

(Lawrence, Massachusetts) – Mayor Brian A. DePeña has received concerns from many parents and guardians regarding the COVID-19 surge of positive cases in the City and the effects of Lawrence school district students.

Last Tuesday, Mayor DePeña asked Lawrence Public School (LPS), Superintendent Cynthia Paris, for a comprehensive plan on students returning to class with the efforts of ensuring the safety of students as it relates to COVID-19.

Mayor DePeña stated, "I suggested that the students not attend classes Monday, January 3, 2022, while the staff received their rapid test kits results." While COVID-19 positive cases have reached City records levels in the last four days, Mayor DePeña also indicated that the plan includes virtual (online) classes for, at least the first week of January 2022.

"Over the past few days, I have remained in daily contact with the City's Public Health Director, Mike Armano, regarding appropriate steps for maintaining safe environments across the Lawrence community. Educators, school administrators, and support staff must be able to deliver in-person instruction and other activities in conditions that prioritize their own health, as well as the wellbeing of the school community. The increased positivity rates have significantly challenged the ability to do so, causing anxiety among our school community, businesses, and homes."

Mayor DePeña is informing parents and guardians of Lawrence school students, that these types of decisions are made by the school district, and that once the district releases a plan, that he will immediately share it through social media.

It's the most wonderful time of the year!

Families and friends coming together, communities helping each other out and being grateful for what you have- are what the holidays are all about.

This year we were not able to have our typical 800-person Christmas celebration in the gym, but we still celebrated our members and helped them feel the Christmas spirit!

On Wednesday, our kids got a special visit from Santa! Each child was presented with a bag of gifts, a pair of new pajamas, hats & gloves and a family dinner for Christmas from Tuscan Brands! Our families have been hit hard from the pandemic, and we are so grateful that we can continue to put smiles on their faces.

Thank you to our donors and those who continue to make not only Christmas possible for our kids, but allow them to keep coming to the Club every day. From our families to yours, we wish you a very Merry Christmas!



AFT Massachusetts pide regreso al aprendizaje remoto para mantener a estudiantes y familias seguros

(BOSTON) - Beth Kontos, presidenta de AFT Massachusetts, emitió hoy la siguiente declaración en respuesta al aumento sin precedentes de casos de COVID en todo el Commonwealth, incluidas tasas alarmantes de tasas de positividad pediátrica y hospitalizaciones:

"Los estudiantes de las escuelas públicas de Massachusetts y sus familias han luchado con la incertidumbre y la ansiedad de la pandemia de COVID durante dos años. Tienen derecho a saber que, después de las vacaciones, regresarán a escuelas seguras. Dada la tasa de infección cada vez mayor y el comportamiento virulento de la cepa COVID actual, sabemos que no lo harán.

"Las pruebas proporcionadas por el estado permiten evaluar a todos los maestros y el personal, y eso debería continuar.

Luego, debe ir seguido de un período de aprendizaje remoto hasta que disminuya la ola actual de infecciones.

"Este no es el momento de señalar con el dedo. Es hora de que el gobernador Baker y la Comisión Reilly acepten el hecho de que estamos en medio de una crisis de salud pública descontrolada que está fuera de nuestro control. Deben reconocer que el regreso de los estudiantes a la escuela el lunes inevitablemente empeorará la crisis".

AFT Massachusetts, una voz fuerte para la reforma educativa colaborativa que es buena para los estudiantes y justa para los educadores, representa a más de 23,000 empleados de escuelas públicas, profesores y personal de educación superior y bibliotecarios públicos.

AFT Massachusetts calls for return to remote learning to keep students and families safe

(BOSTON) – Beth Kontos, President of the AFT Massachusetts, released the following statement today in response to the unprecedented rise of COVID cases across the Commonwealth, including alarming rates of pediatric positivity rates and hospitalizations:

"Massachusetts public school students and their families have struggled with the uncertainty and anxiety of the COVID pandemic for two years. They have the right to know that after the holiday break they are returning to safe schools. Given the ever-increasing infection rate and the virulent behavior of the current COVID strain, we know they will not.

"The tests provided by the state allow for testing of all teachers and staff, and that

should proceed. It should then be followed by a period of remote learning until the current wave of infections abates.

"This is not the time for finger pointing. It is time for Governor Baker and Commission Reilly to accept the fact that we are in the midst of a runaway public health crisis that is beyond our control. They must acknowledge that returning students to school on Monday will inevitably make the crisis much worse."

The AFT Massachusetts, a strong voice for collaborative education reform that is good for students and fair to educators, represents more than 23,000 public school employees, higher education faculty and staff, and public librarians.

*En estas Navidades, regale algo más que juguetes.
Regátele la tranquilidad de estar protegidos
aunque usted no esté con ellos.*

PEREZ
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES, LLC.

- ASEGÚRATE/INSURE
- INVIERTE/INVEST
- RETÍRATE/RETIRE

978.728.1529
213 BROADWAY
SUITE 5, 2ND FL.
METHUEN, MA. 01844

Sarah B. Pérez
ASESORA FINANCIERA

Massachusetts Health Connector organizó eventos de Inscripción Abierta con temática navideña en comunidades de todo el estado

Estos eventos, que forman parte de la Semana de la Cobertura de Health Connector, incluyeron festividades con temáticas navideñas y los Navegadores de Health Connector asistieron en el lugar para ayudar con la cobertura del seguro médico.



El Health Connector de Massachusetts organizó seis eventos de Inscripción Abierta en todo Massachusetts durante las vacaciones con el objetivo de crear conciencia en las comunidades menos favorecidas para ayudar a las personas a obtener cobertura de seguro médico.

Lawrence

El viernes, 17 de diciembre, el Health Connector de MA se unió al Mercado Navideño en Lawrence. El evento de la semana de la cobertura de Lawrence incluyó un coro de villancicos y presentaciones en vivo, comidas y bebidas, y un puesto de vacunación. Estas vacunas del COVID-19 fueron administradas por la ciudad de Lawrence para las edades de 5 años en adelante. Los negocios locales estuvieron vendiendo productos artesanales y Santa se tomó fotos entre la multitud. Los Navegadores de Health Connector estuvieron en el lugar para responder a las preguntas acerca de cómo obtener cobertura y brindaron acceso a la información sobre el seguro de salud asequible.

Los seis eventos de Health Connector

se llevaron a cabo en Boston, Dorchester, Lawrence, Saugus, Springfield y Sandwich. Estos eventos comunitarios, que forman parte de la campaña anual de concienciación sobre la Inscripción Abierta de Health Connector, fueron tanto una celebración de la temporada navideña como una oportunidad para que las personas conozcan sobre las opciones de seguro médico asequibles. Los Navegadores de HC estaban en el lugar para ayudar a las personas a conocer las opciones de seguro médico asequible, así como para responder a cualquier pregunta que las personas tuvieran sobre la cobertura.

El período de Inscripción Abierta 2021-2022 ya está en marcha y dura hasta el 23 de enero de 2022. Este período es un momento crucial para las personas que buscan adquirir planes de seguro médico. Para los afiliados existentes, el período de Inscripción Abierta es el momento en el que se pueden hacer cambios para ayudar a mejorar la cobertura y la asequibilidad.

Las personas que deseen solicitar, inscribirse o realizar cambios en sus planes en línea pueden visitar <https://www.mahealthconnector.org/es/>. Aquellos que necesitan asistencia presencial pueden visitar un centro sin cita previa, encontrar un Navegador local o un Consejero de Inscripción Certificado a través del sitio web, o llamar al Health Connector al 877-MA-ENROLL (TTY 1-877-623-7773).

Pasajeros rebeldes multados por la FAA perderán TSA PreCheck®

Los pasajeros rebeldes en aerolíneas pueden enfrentar consecuencias adicionales por mal comportamiento bajo una nueva asociación entre la Administración de Seguridad en el Transporte (TSA) y la Administración Federal de Aviación (FAA).

En virtud de la asociación, la FAA compartirá información de los pasajeros que enfrentan multas por comportamiento rebelde con la TSA, que puede eliminar al pasajero de la elegibilidad para la evaluación TSA PreCheck, que es un privilegio reservado para los viajeros de bajo riesgo.

“La TSA tiene tolerancia cero para los comportamientos rebeldes, especialmente aquellos que involucran agresiones físicas que ocurren a bordo de un avión. Tenemos un gran respeto por el personal del aeropuerto, los agentes de la puerta de embarque y las tripulaciones de vuelo que llevan a las personas de manera segura a sus destinos”,

dijo el administrador de la TSA, David Pekoske. “Esta asociación con la FAA ayudará a garantizar la seguridad de todos los pasajeros y responsabilizará a quienes violen las regulaciones federales por sus acciones”.

“Si actúa fuera de línea, esperará en la fila”, dijo el administrador de la FAA, Steve Dickson. “Nuestra asociación tiene como objetivo promover un comportamiento seguro y responsable de los pasajeros. Un incidente rebelde es demasiado”.

Además de que la FAA le proporciona a la TSA información sobre los pasajeros que reciben multas por comportamiento rebelde, la TSA compartirá información para ayudar a la FAA a identificar y localizar a los pasajeros rebeldes para notificarles las multas. El intercambio de información incluye disposiciones sólidas para proteger la privacidad y la información personal de los pasajeros.

FAA-Fined Unruly Passengers to Lose TSA PreCheck®

Unruly airline passengers may face additional consequences for bad behavior under a new partnership between the Transportation Security Administration (TSA) and Federal Aviation Administration (FAA).

Under the partnership, the FAA will share information of passengers facing fines for unruly behavior with TSA who may remove the passenger from TSA PreCheck screening eligibility, which is a privilege reserved for low-risk travelers.

“TSA has zero tolerance for the unruly behaviors, especially those involving physical assault occurring aboard aircraft. We have tremendous respect for airport staff, gate agents, and flight crews that get people safely to their destinations,” said TSA Administrator David Pekoske. “This

partnership with FAA will help ensure the safety and security of all passengers and hold those who violate federal regulations accountable for their actions.”

“If you act out of line, you will wait in line,” FAA Administrator Steve Dickson said. “Our partnership aims to promote safe and responsible passenger behavior. One unruly incident is one too many.”

In addition to the FAA providing the TSA with information on passengers who receive proposed fines for unruly behavior, the TSA will share information to help the FAA identify and locate unruly passengers to serve them with penalty notices. The information-sharing includes robust provisions to protect passengers’ privacy and personal information

Merrimack Valley Chamber
Presents **NETWORKING AT NOON**
LUNCHEON AT ORZO TRATTORIA!

Open to ALL Chamber Members!





Tuesday, January 11th, 2022
12 Noon - 1:15 PM
Orzo Trattoria
1085 Osgood St.
North Andover, MA 01845
(978) 686-6921

Includes Complimentary Soft Drinks and your one choice of:
Chicken Parmesan with Pasta, Sausage Cacciatore with Pasta
OR Chicken Caesar Salad.

W/Complimentary Soft Drinks and Cash Bar!

Have your staff and customer luncheon with
MVCC @ Orzo Trattoria!

Thank you to our sponsor A.P. Michaud Insurance Agency, Inc.

MVCC Members ONLY \$25.00
Orzo 1/11/2022
Future Members \$35.00

You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at www.merrimackvalleychamber.com (978) 686-6900 office@merrimackvalleychamber.com

LIKE us on Facebook. Join MVCC LinkedIn. Follow us on Twitter. Instagram

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for Youth Writing Workshops for students entering grades 6 through 10. Workshops will be held on a monthly basis on Monday evenings 6 PM to 8 PM at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

Robert Largess will conduct the workshop. He has more than 20 years experience teaching in Boston Public Schools and has taught our successful Summer Youth Writing Program.

Workshops will combine student writing-short stories, poems, essays, and reports – with reading classic stories and poems, and learning a bit about Asian Culture and history, the Ancient Greeks, and the myths and tales of other cultures. Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at ww.mviec.org for directions and more details.

Ambulancia Armstrong recibe asistencia del personal de la Guardia Nacional de Massachusetts



(Foto cortesía de Armstrong Ambulance)

Cuatro miembros de la Guardia Nacional de Massachusetts se están capacitando como conductores de transporte para la ambulancia Armstrong y ayudarán a Armstrong con el transporte que no sea de emergencia hasta marzo de 2022.

Four Massachusetts National Guard are training as transport drivers for Armstrong Ambulance, assisting Armstrong with non-emergency transportation through March 2022.

La ambulancia Armstrong contará con el apoyo de cuatro miembros del personal de la Guardia Nacional de Massachusetts durante los próximos meses, que ayudarán a proporcionar transporte médico que no sea de emergencia.

Armstrong Ambulance es uno de los 12 proveedores de ambulancias en el estado que recibe apoyo de la Guardia Nacional, según los niveles de personal y la frecuencia de las llamadas que no son de emergencia. La Oficina de Servicios Médicos de Emergencia del Departamento de Salud Pública del estado coordinó la asignación de personal, en reconocimiento de la pandemia de COVID-19 y la consiguiente escasez de personal de respuesta de servicios médicos de emergencia.

El personal de la guardia comenzó a entrenarse el martes 28 de diciembre.

Después de recibir entrenamiento de manejo, médico y de incorporación, los soldados ayudarán a los técnicos de emergencias médicas y paramédicos experimentados con el transporte de pacientes durante las llamadas que no sean de emergencia, como viajes entre centros de atención a largo plazo y hospitales o consultas médicas oficinas.

"Gracias al Gobernador Baker y su administración, la Guardia Nacional de Massachusetts y el Departamento de Salud Pública del estado por ofrecer esta ayuda", dijo el director ejecutivo de Armstrong, Richard Raymond. "La pandemia de COVID-19, y ahora la variante Omicron, han ejercido una presión significativa sobre nuestros recursos. Con la ayuda del personal de la Guardia, podremos aumentar los activos de transporte médico para nuestros socios de atención médica y pacientes".

Armstrong Ambulance Receiving Assistance From Massachusetts National Guard Personnel

Armstrong Ambulance will be supported by four Massachusetts National Guard personnel during the coming months, assisting in providing non-emergency medical transportation.

Armstrong Ambulance is one of 12 ambulance providers in the state receiving National Guard support, based on staffing levels and non-emergency call frequency. The state Department of Public Health's Office of Emergency Medical Services coordinated the assignment of personnel, in recognition of the COVID-19 pandemic and a resulting shortage of emergency medical service responders.

Guard personnel began training on Tuesday, Dec. 28. After receiving driving,

medical and onboarding training, the soldiers will assist seasoned EMTs and Paramedics with transporting patients during non-emergency calls, such as trips between long-term care facilities and hospitals or doctor's offices.

"Thank you to Governor Baker and his Administration, the Massachusetts National Guard and state Department of Public Health for offering this assistance," Armstrong CEO Richard Raymond said. "The COVID-19 pandemic, and now the Omicron variant, have placed a significant strain on our resources. With help from Guard personnel, we will be able to increase the medical transportation assets to our healthcare partners and patients."

PRIDESTar EMS Donates \$2,500 to Sun Santa Fund, Assisting Families in Need



Lowell Sun Charities President Kevin Coughlin, front row, third from right, accepts a donation to The Sun Santa Fund from PRIDESTar EMS, which recently acquired Trinity EMS. Front row, from left: Operations Manager Erin Gardner, Senior Vice President for Marketing and Public Relations Chris Dick, Senior Vice President of Corporate Strategies John Chemaly, Lowell Sun Charities President Kevin Coughlin, PRIDESTar CEO David Daly, and PRIDESTar COO Bryan Shanley; back row, PRIDESTar Division Supervisor Bryan Black, Trinity Operations Director Jon Kelley, EMTs Travis Cook and Erik Wright, and PRIDESTar Operations Manager Amanda Lehman. (Photo Courtesy PRIDESTar EMS, via The Sun of Lowell/Julia Malakie)

LOWELL – PRIDESTar EMS is pleased to share that it has donated \$2,500 to The Sun Santa Fund, which provides a brighter Christmas for children throughout the Greater Lowell area.

"We are incredibly proud to support such a great cause once again this year. We've seen first-hand how Sun Santa can make a difference for a family in need during the holidays," said David Daly, founder and CEO of PRIDESTar EMS. "We believe one of our responsibilities as a company is to give back to the community, and Sun Santa embodies that spirit."

For more than 30 years Sun Santa, through Lowell Sun Charities, has partnered with local service agencies to ensure that

no child is forgotten during the holidays. Partnering this year with Community Teamwork, Inc., and The Salvation Army, families who live in 23 cities and towns in the Merrimack Valley, Nashoba Valley, and Southern New Hampshire will receive vouchers that can be redeemed for groceries for a holiday meal, and toys and clothing so children have gifts to open on Christmas Day.

"Sun Santa is exactly what a community-oriented charity should be, neighbor helping neighbor," said John Chemaly, Senior Vice President of Corporate Strategies, who served as Honorary Chairman for the 2017 Sun Santa drive. "We encourage our friends and neighbors to come together once again this year and support this worthy cause."

Get help to quit.





mass.gov/vaping
@GetTheVapeFacts

Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM starting July 10 through August 18 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

By popular demand MVIEC has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop. Fee is \$10 registration for the 6 week course, free for Lawrence residents.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Orden Ejecutiva - Mandato de Tapabocas (Máscara)

Efectivo a partir del 1 de Enero de 2022

Junta de Salud de la Alcaldía y la Ciudad de Lawrence

Orden Ejecutiva 2022-01
30 de Diciembre de 2021

CONSIDERANDO QUE, el nuevo coronavirus de 2019 ("COVID19") es una enfermedad respiratoria altamente contagiosa y potencialmente mortal, que prevalece en todo el mundo, incluidos los Estados Unidos y la Commonwealth of Massachusetts, y

CONSIDERANDO QUE, a pesar de una reducción significativa en las muertes y hospitalizaciones debido a COVID-19 en Massachusetts y una alta proporción de residentes vacunados en el Commonwealth en relación con otros estados, los casos de COVID-19 están en una trayectoria ascendente en Lawrence, las comunidades vecinas y el Commonwealth; y

CONSIDERANDO QUE, desde el comienzo de la pandemia, la ciudad de Lawrence ha acumulado casi 28,000 casos totales de COVID-19 y, lamentablemente, 267 muertes entre sus residentes; y CONSIDERANDO QUE, en los últimos tres días, la Ciudad de Lawrence recibió informes de más de 1700 casos de COVID-19 y 2 muertes adicionales entre sus residentes; y

CONSIDERANDO QUE, la tasa actual de positividad de los residentes de la ciudad de Lawrence ha aumentado constantemente desde aproximadamente el 3,5% en Octubre a más del 10% a la fecha de esta orden.

CONSIDERANDO QUE, el 31 de Diciembre de 2021, la Orden Ejecutiva 2021-02, la Orden de la Junta de Salud de la Alcaldía y la Ciudad de Lawrence, con fecha del 28 de mayo de 2021, vencerá;

CONSIDERANDO QUE, el Alcalde y la Junta de Salud de la Ciudad de Lawrence reconocen que ahora se necesitan medidas adicionales para prevenir la propagación de esta enfermedad infecciosa altamente contagiosa, y

El Alcalde de la Ciudad de Lawrence junto con la Junta de Salud de la Ciudad de Lawrence, de conformidad con las Leyes Generales de Massachusetts Cap. 111 ss. 95-105, 310 C.M.R. 11.05, 105 C.M.R. 400.200 (B) y todos los demás estatutos y reglamentos de autorización, y por la autoridad de la Junta para prevenir la propagación de enfermedades infecciosas, considere que la siguiente acción es apropiada y consistente con las estrategias necesarias para proteger la salud pública y or la presente ORDENA que:

A partir del Sábado 1 de Enero de 2022:

1. Todas las personas deberán usar una mascarilla o una cubierta facial que cubra la nariz y la boca, como una tela o una mascarilla quirúrgica, siempre que se encuentren en el interior de las instalaciones de un negocio, club, lugar de reunión u otro lugar abierto a los miembros del público, incluidos, entre otros, establecimientos minoristas, restaurantes, bares, lugares de actuación, clubes sociales, lugares de culto, establecimientos de cuidado personal y fitness, espacios para eventos y edificios municipales, excepto cuando estén solos en un lugar de trabajo o en una habitación en el

lugar de trabajo con puerta cerrada.

2. Los clientes de restaurantes, bares y salas de baile bajo techo solo pueden quitarse la cara cuando estén comiendo o bebiendo activamente. Los clientes que ordenen en un bar o estén parados en un bar sin comer o beber activamente deben estar enmascarados. Los invitados deben estar enmascarados cuando estén en una pista de baile cubierta.

3. Esta Orden no se aplicará a cenas al aire libre, eventos al aire libre o de otra manera a cualquier actividad al aire libre.

4. Esta Orden no se aplicará a reuniones en residencias privadas por las cuales no se paga compensación, a áreas comunes de edificios residenciales, a oficinas, laboratorios u otros edificios privados que son inaccesibles al público, a otros trabajadores, oa los artistas intérpretes o ejecutantes mientras actúan, siempre que mantengan una distancia de seis pies de todas las demás personas.

5. Sin perjuicio de cualquier disposición de esta Orden, no se requiere que se cubra la cara para las personas para quienes una máscara o cubrirse la cara crea un riesgo para la salud o no es seguro debido a cualquiera de las siguientes condiciones o circunstancias; la mascarilla o la cubierta afecta la capacidad de la persona para respirar de forma segura; la persona tiene un diagnóstico de salud mental u otro diagnóstico médico que desaconseja el uso de una mascarilla o una cubierta; la persona tiene una discapacidad que le impide usar una mascarilla o una cubierta; o la persona depende de oxígeno suplementario para respirar.

6. Esta Orden no se aplicará a nadie que esté exento por las pautas del Departamento de Salud Pública de Massachusetts o, de conformidad con las pautas emitidas por los CDC, a niños menores de dos años.

7. El Departamento de Salud Pública de Lawrence puede emitir una guía consistente con las disposiciones de esta Orden. El Director de Salud Pública del Departamento de Salud Pública de Lawrence o su designado pueden hacer exenciones por escrito de los términos de esta Orden.

8. En el caso de que una parte de esta Orden sea considerada inválida por un tribunal de jurisdicción competente, dicha parte inválida o inaplicable será separable del resto de esta Orden y, en la mayor medida posible, esta Orden se leerá como si no contenía dicha parte inválida o inaplicable.

9. En el caso de que cualquier orden emitida por el Gobernador Baker, o cualquier reglamento promulgado por cualquier departamento del Commonwealth de Massachusetts, incluidas, entre otras, las regulaciones emitidas por el Departamento de Trabajo, normas relativas a la seguridad en el lugar de trabajo COVID-19, contenga normas más estrictas disposiciones que esta orden tales disposiciones más estrictas registrarán.



10. Se harán todos los esfuerzos razonables para asegurar el cumplimiento voluntario de esta Orden; sin embargo, esta Orden puede hacerse cumplir mediante una orden de un tribunal de jurisdicción competente. El Director de Salud Pública y el Alcalde pueden buscar la ayuda de los funcionarios de los siguientes departamentos de la Ciudad de Lawrence para garantizar el cumplimiento de esta Orden: el Departamento de Policía, la Junta de Salud Pública; y el Departamento de Servicios de Inspección.

11. Esta Orden permanecerá en vigor hasta que la Ciudad de Lawrence salga de un nivel de riesgo más alto. Un nivel de "mayor riesgo" se definirá como un período en el que el "porcentaje de positividad" de las pruebas moleculares entre los residentes de la ciudad de Lawrence alcanza un nivel del cuatro por ciento (4%) o más durante un período de 14 días Y cuando la "tasa de incidencia" de nuevos casos de COVID-19 entre los

residentes de la ciudad de Lawrence alcanza un nivel de un promedio de diez (10) o más casos por día durante un período de 14 días utilizando un cálculo per cápita de 100,000 habitantes O según lo determinado por el Departamento de Salud Pública de Massachusetts. Los detalles se pueden encontrar en el sitio web del Commonwealth of Massachusetts (www.mass.gov).

12. El incumplimiento de las órdenes puede estar sujeto a una multa civil de hasta \$300 por día o la pérdida o suspensión de permisos y licencias.

TODAS LAS DISPOSICIONES DE ESTA ORDEN SON VIGENTES EL 1 DE ENERO DE 2022.

Brian A. DePeña, Alcalde

Mike Armano, Director
Junta Local de Salud Director

Friday, January 21st, 2022 – 7:30 PM
Merrimack Valley Chamber Night
at the Boston Celtics VS Trail Blazers!





Be there for when the Boston Celtics take on the
Damian Lillard and the Portland Trail Blazers!

Enjoy an exciting night with your family, friends
and/or reward your business associates!

ONLY \$99. EACH - in the Brand-New
Top Shelf Bar with Reserved Individual Seats!

1/21/22 --- Celtics vs Blazers - \$99.00 Each

of Tickets _____ Total _____ Check (Payable to Merrimack Valley Chamber)

You can now pay online with secure credit card payments/Amex, Discover, MasterCard, Visa
www.merrimackvalleychamber.com

Name _____ Company _____
Email _____ Address _____

Telephone: 978-686-0900 Fax 978-794-9953
Email: michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com

IMPORTANT! PLEASE READ CAREFULLY

Payment Must Accompany Ticket Order. No Refunds. No Cancellations. Thank You!

 LIKE MVCC on Facebook.
  Join MVCC LinkedIn group.
  Follow us on Twitter.
  Instagram

Executive Order for Indoor Masks

Effective January 1, 2022

Mayoral & City of Lawrence Board of Health

Executive Order 2022-01
December 30, 2021

Whereas, the 2019 Novel Coronavirus ("COVID19") is a highly contagious and potentially fatal respiratory disease, which is prevalent throughout the world, inclusive of the United States and the Commonwealth of Massachusetts, and

Whereas, despite a significant reduction in deaths and hospitalization due to COVID-19 in Massachusetts and a high proportion of vaccinated residents in the Commonwealth relative to other states, COVID-19 cases are on an upward trajectory in Lawrence, neighboring communities, and the Commonwealth; and

Whereas, since the beginning of the pandemic, the City of Lawrence has amassed almost 28,000 total COVID-19 cases and, sorrowfully, 267 deaths among its residents; and

Whereas, in the last three days, the City of Lawrence received reports of more than 1700 COVID19 cases and 2 additional deaths among its residents; and

Whereas, the present positivity rate of residents of the City of Lawrence has steadily increased from approximately 3.5% in October to over 10% as of the date of this order.

Whereas, on December 31, 2021, Executive Order 2021-02, the Mayoral and City of Lawrence Board of Health Order, dated May 28, 2021 shall expire;

Whereas, the Mayor and the City of Lawrence Board of Health recognize additional measures are now necessary to prevent the spread of this highly contagious infectious disease, and

The Mayor of the City of Lawrence together with the City of Lawrence Board of Health, pursuant to Massachusetts General Laws Ch. 111 ss. 95-105, 310 C.M.R. 11.05, 105 C.M.R. 400.200(B) and all other authorizing statutes and regulations, and by the Board's authority to prevent the spread of infectious disease, deem that the following action is appropriate and consistent with strategies necessary to protect the public health and hereby ORDER that:

Effective Saturday, January 1, 2022:

1. All persons shall wear a mask or face covering that covers their nose and mouth, such as a fabric or surgical mask, whenever they are indoors on the premises of a business, club, place of assembly or other place that is open to members of the public, including but not limited to retail establishments, restaurants, bars, performance venues, social clubs, house of worship, personal care and fitness establishments, event spaces, and municipal buildings, except when they are alone in a workplace or alone in a room at the workplace with a closed door.

2. Indoor restaurants, bars, and dance venue customers may only remove face-covering when they are actively eating or drinking. Patrons ordering at a bar or standing at a bar while not actively eating or drinking must

be masked. Guests must be masked when on an indoor dance floor.

3. This Order shall not apply to outdoor dining, outdoor events, or otherwise to any outdoor activity.

4. This Order shall not apply to gatherings at private residences for which no compensation is paid, to common areas of residential buildings, to offices, laboratories or other private buildings that are inaccessible to the public, to private workspaces that are inaccessible to the public or to other workers, or to performers while performing provided they maintain a distance of six feet from all other people.

5. Notwithstanding any provision in this Order, face-covering are not required for persons for whom a mask or face covering creates a health risk or is not safe because of any of the following conditions or circumstances; the face mask or covering affects the person's ability to breathe safely; the person has a mental health or other medical diagnosis that advises against wearing a face mask or covering; the person has a disability that prevents them from wearing a face mask or covering; or the person depends on supplemental oxygen to breathe.

6. This Order shall not apply to anyone who is exempted by Massachusetts Department of Public Health guidelines, or, pursuant to guidance issued by the CDC, to children under two years of age.

7. The Lawrence Public Health Department may issue guidance consistent with the provisions of this Order. The Lawrence Public Health Department's Director of Public health or their designee may make exemptions in writing from the terms of this Order.

8. In the event that any portion of this Order is held to be invalid by a court of competent jurisdiction, said invalid or unenforceable portion shall be severable from the remainder of this Order and to the fullest extent possible, this Order shall be read as if it did not contain said invalid or unenforceable portion.

9. In the event that any Order issued by Governor Baker, or any regulation promulgated by any department of the Commonwealth of Massachusetts, including, but not limited to, regulations issued by the Department of Labor Standards concerning COVID-19 workplace safety, contains stricter provisions than this order, such stricter provisions shall govern.

10. All reasonable efforts will be made to secure voluntary compliance with this Order; however, this Order may be enforced through an order of a court of competent jurisdiction. The Director of Public Health and the Mayor may seek the assistance of officials in the following City of Lawrence departments in ensuring compliance with this Order: the Police Department, the Public Health Board; and the Inspectional Services Department.



11. This Order shall remain in effect until the City of Lawrence moves out of a higher risk level. A "higher risk" level shall be defined as a period when the "percent positivity" of molecular tests among City of Lawrence residents reaches a level of four percent (4%) or higher over a 14-day period AND when the "incident rate" of new COVID-19 cases among City of Lawrence residents reaches a level of an average of ten (10) or more cases per day over a 14-day period using a per-capita calculation of 100,000 population OR as determined by the

Massachusetts Department of Public Health. Details may be found on the Commonwealth of Massachusetts website (www.mass.gov).

12. Failure to comply with orders may subject to a civil fine of up to \$300 per day or loss or suspension of permits and licenses.

ALL PROVISIONS OF THIS ORDER ARE EFFECTIVE JANUARY 1, 2022.

Brian A. DePena, Mayor
Mike Armano, Director for LBOH

COMIENZA AQUI

Ahorre miles en el costo de una educación de 4 años o obtenga el título que pueda abrir todo tipo de nuevas oportunidades.

APRENDE MÁS
www.necc.mass.edu

Northern Essex Community College

La administración de Baker-Polito anuncia kits de prueba rápida COVID-19 disponibles para municipios y otras entidades directamente de los fabricantes

La Administración de Baker-Polito anunció contratos con fabricantes de pruebas caseras de COVID-19 que permitirán a los municipios y entidades elegibles comenzar el proceso de realizar pedidos de kits de prueba rápida que utilizan los precios negociados por el estado. Estos contratos se basan en un anuncio a principios de este mes de que la Administración aseguró 2,1 millones de pruebas rápidas de antígenos en el hogar de iHealth Labs sin receta médica que se entregaron a 102 ciudades y pueblos de Massachusetts con el porcentaje más alto de familias por debajo del nivel de pobreza, según a los datos del censo de EE. UU. Estos kits se entregaron a esas comunidades de forma gratuita, como parte de un enfoque en aumentar el acceso para las personas y familias que enfrentan dificultades financieras.

Los contratos firmados hoy son otra herramienta para apoyar el acceso de las organizaciones y entidades elegibles a los kits de prueba rápida de antígenos para el hogar de COVID-19, que son una herramienta importante para mitigar la transmisión de COVID-19. A partir de esta semana, se han adjudicado estos contratos a tres fabricantes; Ellume Limited, iHealth e Intrivo, y las pruebas ordenadas a través de estos contratos tendrán precios negociados por el estado que oscilan entre \$ 5 y \$ 26 por prueba. Se espera que se adjudiquen contratos a más fabricantes en las próximas semanas a medida que el período de contratación continúe hasta marzo de 2022.

Si bien la Administración tiene garantías de cada fabricante de que existe una oferta significativa, dada la alta demanda en todo el país y el nivel de interés de una amplia gama de organizaciones y entidades en la compra de estos kits de prueba, los municipios y las entidades elegibles deben revisar sus opciones y tomar medidas para realizar pedidos en caso de que estén

interesados en comprar estos productos. En su comunicación de hoy a los compradores municipales y otros, la División de Servicios Operativos (OSD) también describió otras opciones disponibles para comprar kits de prueba rápida, incluida la compra a través de contratos estatales previos con distribuidores.

Los municipios son elegibles para utilizar los fondos de la Ley del Plan de Rescate Estadounidense (ARPA) para comprar estos equipos de prueba.

Para obtener más detalles sobre los contratos, visite aquí.

Quién es elegible para ordenar:

- Ciudades, pueblos, distritos, condados y otras subdivisiones políticas
- Poderes Ejecutivo, Legislativo y Judicial, incluidos todos los departamentos y cargos electos en el mismo.
- Autoridades públicas independientes, comisiones y agencias cuasi públicas
- Bibliotecas públicas locales, distritos escolares públicos, escuelas privadas, escuelas autónomas y centros para la primera infancia
- Hospitales públicos propiedad de la Commonwealth of Massachusetts
- Instituciones públicas y privadas de educación superior
- Cooperativas de compras públicas
- Organizaciones sin fines de lucro en cualquiera de las categorías siguientes.
- Proveedores de servicios sociales y humanos sin fines de lucro bajo contrato con el Commonwealth; y
- Otras organizaciones sin fines de lucro que reciben fondos públicos de los gobiernos estatales, federales o locales en forma de fondos, subvenciones o contratos asignados.
- Otros estados y territorios sin la aprobación

previa del agente de compras estatal

• Otras entidades cuando sean designadas por escrito por el Agente de Compras del Estado (ciudades y pueblos individuales o distritos escolares en otros estados donde todo el estado no está autorizado a comprar)

Dado que la demanda de estos kits de prueba sigue siendo alta en todo el país, estos contratos son otra herramienta para que los residentes de la Commonwealth se protejan a sí mismos y a sus seres queridos del COVID-19. Hay varios recursos de prueba en el Commonwealth disponibles para residentes, municipios, instituciones educativas y otras entidades. Para obtener información detallada sobre las pruebas,

visite www.mass.gov/gettested.

Massachusetts realiza más pruebas de COVID que casi cualquier otro estado del país gracias a los cientos de ubicaciones de prueba existentes en todo el Commonwealth, incluidos 38 sitios de prueba gratuitos de Stop the Spread patrocinados por el estado. Los residentes también pueden acceder a los kits de prueba de COVID-19 en el hogar en las farmacias locales o en línea a través de minoristas como Amazon.

Las pruebas rápidas de COVID-19 son una de las muchas medidas de reducción de riesgos, junto con la vacunación, que pueden proteger a las personas al reducir las posibilidades de propagar COVID-19.

Baker-Polito Administration Announces COVID-19 Rapid Test Kits Available to Municipalities, Other Entities Direct from Manufacturers

The Baker-Polito Administration announced contracts with COVID-19 at-home test manufacturers that will allow municipalities and eligible entities to begin the process of placing orders for rapid test kits that utilize the state-negotiated prices. These contracts build on an announcement earlier this month that the Administration secured 2.1 million iHealth Labs over-the-counter at-home rapid antigen tests that were delivered to 102 cities and towns in Massachusetts with the highest percentage of families below the poverty level, according to US Census data. These kits were delivered to those communities free of charge, as part of a focus on increasing access for individuals and families who are facing financial hardship.

The contracts signed today are another tool to support eligible organizations and entities' access to COVID-19 at-home rapid antigen test kits, which are an important tool to mitigate transmission of COVID-19. As of this week, three manufacturers have been awarded these contracts; Ellume Limited, iHealth and Intrivo, and tests ordered through these contracts will have state-negotiated prices ranging from \$5-\$26 per test. Additional manufacturers are expected to be awarded contracts in the coming weeks as the rolling contracting period continues through March 2022.

While the Administration has assurances from each manufacturer that there is significant supply, given the high demand across the country, and the level of interest from a wide range of organizations and entities in purchasing these test kits, municipalities and eligible entities should review their options and take steps toward making orders should they be interested in purchasing these products. In its communication today to municipal and other buyers, the Operational Services Division (OSD) also outlined other options available for purchasing rapid test kits, including purchasing them through previous statewide contracts with distributors.

Municipalities are eligible to utilize American Rescue Plan Act (ARPA) funds to purchase these test kits.

Who is eligible to order:

- Cities, towns, districts, counties, and other political subdivisions

- Executive, Legislative, and Judicial Branches, including all departments and elected offices therein
- Independent public authorities, commissions, and quasi-public agencies
- Local public libraries, public school districts, private schools, charter schools, and early childhood centers
- Public hospitals owned by the Commonwealth of Massachusetts
- Public and private institutions of higher education
- Public purchasing cooperatives
- Non-profits in either of the below categories, if they are registered with OSD as listed here
- Non-profit human and social service providers under contract with the Commonwealth; and
- Other non-profit organizations receiving public funding from state, federal, or local governments in the form of appropriated funds, grants, or contracts.
- Other states and territories with no prior approval by the State Purchasing Agent
- Other entities when designated in writing by the State Purchasing Agent (individual cities and towns or school districts in other states where the entire state is not authorized to purchase)

As demand for these test kits remains high across the country, these contracts are another tool for Commonwealth residents to protect themselves and their loved ones from COVID-19. There are multiple testing resources in the Commonwealth available to residents, municipalities, educational institutions, and other entities. For detailed information on testing, visit www.mass.gov/gettested.

Massachusetts performs more COVID tests than almost any other state in the country thanks to the hundreds of existing testing locations across the Commonwealth, including 38 free state sponsored Stop the Spread testing sites. Residents can also access COVID-19 at-home test kits at local pharmacies or online via retailers such as Amazon.

COVID-19 rapid tests are one of many risk-reduction measures, along with vaccination, that can protect individuals by reducing the chances of spreading COVID-19.

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

ANNUAL MERRIMACK VALLEY MAYORS & MANAGERS BREAKFAST FORUM

FRIDAY, JANUARY 14th, 2022

7:15 AM to 9:15 AM

Michael's Function Hall, 12 Alpha St., Haverhill, MA

Includes a Full Hot Breakfast Buffet served at 7:15 AM

Confirmed/Invited Special Guest Speakers:

- Massachusetts Lt. Governor Karyn Polito *Invited*
- Amesbury Mayor Cassandra Gove *Confirmed*
- Andover Town Manager Andrew Flanagan *Confirmed*
- Haverhill Mayor James Fiorentini *Confirmed*
- Lawrence Mayor Brian De Pena *Confirmed*
- Lowell City Manager Eileen Donoghue *Invited*
- Methuen Mayor Elect Neil Perry *Confirmed*
- Newburyport Mayor Sean Reardon *Invited*
- No. Andover Town Manager Melissa Murphy-Rodrigues *Confirmed*

Thank you to our Sponsors to date: All-Pro Electric; Coranta; Merrimack Valley Chamber Means Business Program; TEC, Inc The Engineering Corp; National Grid

➔ Sponsorship is available call Michael Bevilacqua at 978-686-0900

\$30.00 Member	Merrimack Valley Mayors and Town Managers Breakfast Friday, January 14th, 2022	\$50.00 Future Member
----------------	---	-----------------------

Please make _____ reservations (Attach Names of Attendees if needed)

You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at www.merrimackvalleychamber.com with American Express, Discover, Master Card or Visa. You may also Pay by cash, check or credit card at this Chamber program.

____ Check enclosed payable to Merrimack Valley Chamber of Commerce ____ Bill Me (Members only)

____ Credit Card: on location

Name _____

Company _____

This Registration Form Confirms Your Attendance

Merrimack Valley Chamber of Commerce, 264 Essex St., Lawrence, MA 01840, Tel 978-686-0900
Email: office@merrimackvalleychamber.com Website: www.merrimackvalleychamber.com
48 Hour Cancellation Notice Prior To Event For Full Refund. No Show Reservations Will Be Billed.

Like us on
Instagram
Join us on
Follow us on

¿Conoces a un héroe de la lucha en contra del derrame cerebral?

Las nominaciones abren durante enero para los Premios anuales al Héroe del derrame cerebral de la American Stroke Association

DALLAS, 1 de enero del 2021 — Las personas y los grupos que marcan la diferencia en la comunidad de derrames cerebrales tienen una nueva oportunidad de ser reconocidos por la American Stroke Association, una división de la American Heart Association, que está dedicada a propiciar un mundo de vidas más saludables para todos.

Las nominaciones para los tres Premios anuales al Héroe de derrame cerebral se reciben desde ahora hasta el 31 de enero en stroke.org/PremiosalHeroe.

Aproximadamente 800,000 estadounidenses sufren un derrame cerebral cada año y uno de cada cuatro sobrevivientes tendrá otro. Aquellos que han sufrido un derrame cerebral a menudo deben trabajar en contra de cambios físicos, emocionales y cognitivos para avanzar. Para hacerlo, se requiere fuerza y apoyo.

Los Premios al Héroe del derrame cerebral de la American Stroke Association reconocen a las personas que han demostrado resistencia personal y han utilizado su experiencia como sobreviviente de un ataque o derrame cerebral, cuidador, defensor o experto para ayudar a otros.

Las categorías de los Premios al Héroe del derrame cerebral 2022 son:

- Héroe sobreviviente: reconoce a una persona que sobrevivió a un derrame cerebral y utiliza su experiencia para educar, inspirar y generar conciencia sobre los derrames cerebrales.

- Héroe pediátrico: reconoce a una persona menor de 18 años que sobrevivió a un derrame cerebral y superó importantes obstáculos, y cuya familia utiliza la experiencia para educar, inspirar y generar conciencia sobre los derrames cerebrales.

- Héroe cuidador: reconoce a una persona que ha cuidado a un sobreviviente de ataque o derrame cerebral y utiliza su experiencia para educar, inspirar y generar conciencia sobre los derrames cerebrales.

- Héroe de equidad: reconoce a una persona que promueve el objetivo de la equidad en la salud en su trabajo con personas con riesgo de derrame cerebral, sobrevivientes de derrames cerebrales y cuidadores de personas con derrame cerebral para garantizar que todos pueden estar lo más sanos posible.

- Héroes grupales: reconoce a un grupo comprometido con educar, inspirar y generar conciencia sobre los ataques o derrames cerebrales. Los grupos pueden incluir grupos de apoyo para derrames cerebrales, equipos de derrames cerebrales, familias, asociaciones privadas, centros médicos y más.

- Héroe elegido por los votantes: reconoce a una persona o grupo que hace un esfuerzo excepcional para educar, inspirar y generar conciencia sobre los derrames cerebrales. Los jueces seleccionan candidatos de las nominaciones en las otras cinco categorías y la votación pública determina al ganador. English news release

Acerca de la American Stroke Association

La American Stroke Association es una organización que trabaja incesantemente para promover vidas más sanas y duraderas con menos derrames cerebrales. Trabajamos en equipo con millones de voluntarios y donantes para garantizar un acceso equitativo a la atención de salud y para derrames cerebrales en todas las comunidades. Trabajamos para prevenir, tratar y vencer los derrames cerebrales mediante el financiamiento de investigaciones innovadoras, la lucha por la salud pública y la entrega de recursos para salvar vidas. La Asociación, con sede en Dallas, se creó en 1998 como una división de la American Heart Association. Para obtener más información o sumarte a nuestra misión, llama al 1-888-4STROKE o visita stroke.org. Síguenos en Facebook y Twitter.



Do you know a stroke hero?

Nominations open through January for American Stroke Association's annual Stroke Hero Awards

DALLAS, Jan. 1, 2021 — Individuals and groups making a difference in the stroke community have a new chance to be recognized by the American Stroke Association, a division of the American Heart Association, which is devoted to a world of healthier lives for all.

Nominations for the third annual Stroke Hero Awards are being accepted now through Jan. 31 at stroke.org/HeroAwards.

Approximately 800,000 Americans have a stroke each year[1] and one in four survivors will have another one. Those who have had a stroke often must work against physical, emotional and cognitive changes to move forward. To do so requires strength and support.

The American Stroke Association's Stroke Hero Awards recognize people who have shown personal resilience and used their experience as a stroke survivor, caregiver, advocate or expert to help others.

The 2022 Stroke Hero Awards categories are:

- Survivor Hero – Honors an individual who has survived a stroke and used their experience to educate, inspire and bring awareness about stroke.

- Pediatric Hero – Honors an individual younger than 18 who has survived a stroke and overcome significant hurdles and whose family has used its experience to educate, inspire and bring awareness to stroke.

- Caregiver Hero – Honors an individual who has cared for a stroke survivor and used their experience to educate, inspire and

bring awareness about stroke on a local or national level.

- Equity Hero – Honors an individual who promotes the goal of health equity in their work with those at risk for stroke, stroke survivors and stroke caregivers, to ensure that everyone can be as healthy as possible.

- Group Heroes - Honors a group committed to educating, inspiring and raising awareness about stroke. Groups can include stroke support groups, stroke teams, families, private associations, medical facilities and more.

- Voters' Choice Hero - Honors an individual or group making an outstanding effort to educate, inspire and bring awareness about stroke. Judges select candidates from the nominations in the other five categories, and public voting determines the winner.

About the American Stroke Association

The American Stroke Association is a relentless force for a world with fewer strokes and longer, healthier lives. We team with millions of volunteers and donors to ensure equitable health and stroke care in all communities. We work to prevent, treat and beat stroke by funding innovative research, fighting for the public's health, and providing lifesaving resources. The Dallas-based association was created in 1998 as a division of the American Heart Association. To learn more or to get involved, call 1-888-4STROKE or visit stroke.org. Follow us on Facebook and Twitter.

APERTURA DE INSCRIPCIONES: 2022-2023



Liderazgo . Excelencia . Logro . Diversidad





FECHA LÍMITE DE SOLICITUD: 28 DE FEBRERO DE 2022 a las 12 PM - APLIQUE EN: WWW.LCCPS.ORG

La Lowell Community Charter Public School Ofrece:

- Sin matrícula: ¡Somos una escuela pública!
- Apoyo para estudiantes ELL y necesidades especiales
- Programas de día extendido
- Programas de atletismo competitivo
- Artes unificadas
- Programa para estudiantes dotados y talentosos
- ¡Y mucho más!

206 Jackson St., Lowell MA 01852. 978.323.0800

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

Career advancement and personal interest courses at NECC

Are you looking for a new career or hobby? Northern Essex Community College has exciting noncredit courses this Spring for 20% off* to meet your needs.

Whether you are looking to become a manager at a local nonprofit or wanting to learn how to make a mean chili con carne enchilada, we've got you covered. We offer affordable noncredit courses in a wide range of subjects, including:

CAREER DEVELOPMENT CERTIFICATE PROGRAMS

Excel and QuickBooks Cloud Introduction
Interior Decoration
Nonprofit Management
Certified Nurse Assistant

PERSONAL INTEREST

Culinary: Seafood 101
Tai Chi
Ireland: Land and History as Seen Through Art and Literature
Spanish (all levels)

AND MUCH MORE!

To be sure you receive your discount, use discount code NECC20 at checkout.

Ready to get started? Contact us at 978-556-3060 to learn more or register today!

*Materials and fees not included
Register Today!



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



Get the Expert Insight and Guidance You Need When Caring for a Loved One with Memory Loss.

We invite you to join us on Zoom with Alicia Seaver, Vice President of Memory Care Operations and Certified Memory Impairment Specialist, to help you through your caregiving journey.

EFFECTIVE COMMUNICATION TECHNIQUES

Thursday, January 6 | 11 a.m.

Dementia gradually diminishes a person's ability to communicate. Discover proven techniques that utilize validation, body language, tone of voice and more for smoother interactions with your loved one. REGISTER NOW

ETHICS OF FIBBING

Thursday, January 20 | 11 a.m. or 7 p.m.

Sometimes, a little fib can spare your

TO REGISTER:

<https://www.bridgesbyepochmemorycare.com/webinar/>

loved one undue pain, reassure anxieties, and protect their happiness and emotional well-being. But is it the right thing to do? Join us to consider the benefits of an ethical approach to therapeutic fibbing. REGISTER NOW

Feedback from Recent Attendees

I look back at the time spent attending the sessions at Bridges and the knowledge you shared (along with your smiling optimism) to bolster us on our journeys. I never would have thought I would gain so much. I also know I was able to help others because of my knowledge gained.

- Pat

The web classes have been immensely informative. With your kindness and compassion, I feel less anxious because I know that I have valuable information and that I can contact you at any time for a question.

- Karen

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Estimaciones de población de la nueva edición de 2021 disponibles para el país, los estados y Puerto Rico

Las estimaciones muestran el más lento crecimiento de la población del país que se haya registrado

21 DE DICIEMBRE DE 2021 — Según las estimaciones de población y los componentes de cambio de la edición de 2021 de la Oficina del Censo de los EE. UU. que se publicaron hoy, el año pasado la población de los Estados Unidos tuvo un crecimiento de 392,665, o 0.1 %, la tasa más baja desde la fundación del país. Esta tasa de crecimiento lenta se puede atribuir a la disminución de la migración internacional neta (en inglés), a la disminución de la fertilidad y al aumento de la mortalidad, debido en parte a la pandemia de COVID-19.

“El crecimiento de población se ha estado haciendo más lento durante años debido a tasas de natalidad más bajas y la disminución de la migración internacional neta, mientras las tasas de mortalidad aumentan debido al envejecimiento de la población del país”, dijo Kristie Wilder, demógrafa de la División de Población de la Oficina del Censo. “Ahora, con el impacto de la pandemia de COVID-19, esta combinación dio como resultado un ritmo de crecimiento históricamente lento”.

Desde el 1 de abril de 2020 (el Día del Censo), la población del país aumentó de 331,449,281 a 331,893,745: un incremento de 444,464, o un 0.13 %.

Entre el 1 de julio de 2020 y el 1 de julio de 2021, el crecimiento del país se debió al crecimiento natural (148,043), que es el número de nacimientos que sobrepasa el número de defunciones, y la migración internacional neta (244,622). Esta es la primera vez en la que la migración internacional neta (la diferencia entre el número de personas que vienen a vivir al país y las que se van del país) ha excedido el crecimiento natural en un año determinado.

La población residente en edad de votar, los adultos de 18 años o más, aumentó a 258.3 millones, y conforma el 77.8 % de la población en el 2021.

El sur, con una población de 127,225,329, fue la más poblada de las cuatro regiones (abarca un 38.3 % del total de la población nacional) y la única región que tuvo una migración nacional neta positiva de 657,682 (el movimiento de personas de un área a otra dentro de los Estados Unidos) entre 2020 y 2021. La región del noreste, la menos poblada de las cuatro regiones con una población de 57,159,838 en 2021, experimentó una disminución de la población de -365,795 residentes debido a la disminución natural

(-31,052) y a la migración nacional neta negativa (-389,638).

En el oeste se vio un aumento en la población (35,868) a pesar de la pérdida de residentes debido a la migración nacional neta negativa (-144,941). El crecimiento en el oeste se debió al crecimiento natural (143,082) y a la migración internacional neta positiva (38,347).

Entre 2020 y 2021, 33 estados vieron aumentos de la población, y 17 estados y el Distrito de Columbia perdieron población; 11 de ellos tuvieron pérdidas de más de 10,000 personas. Este es un número históricamente grande de estados que pierden población en un año.

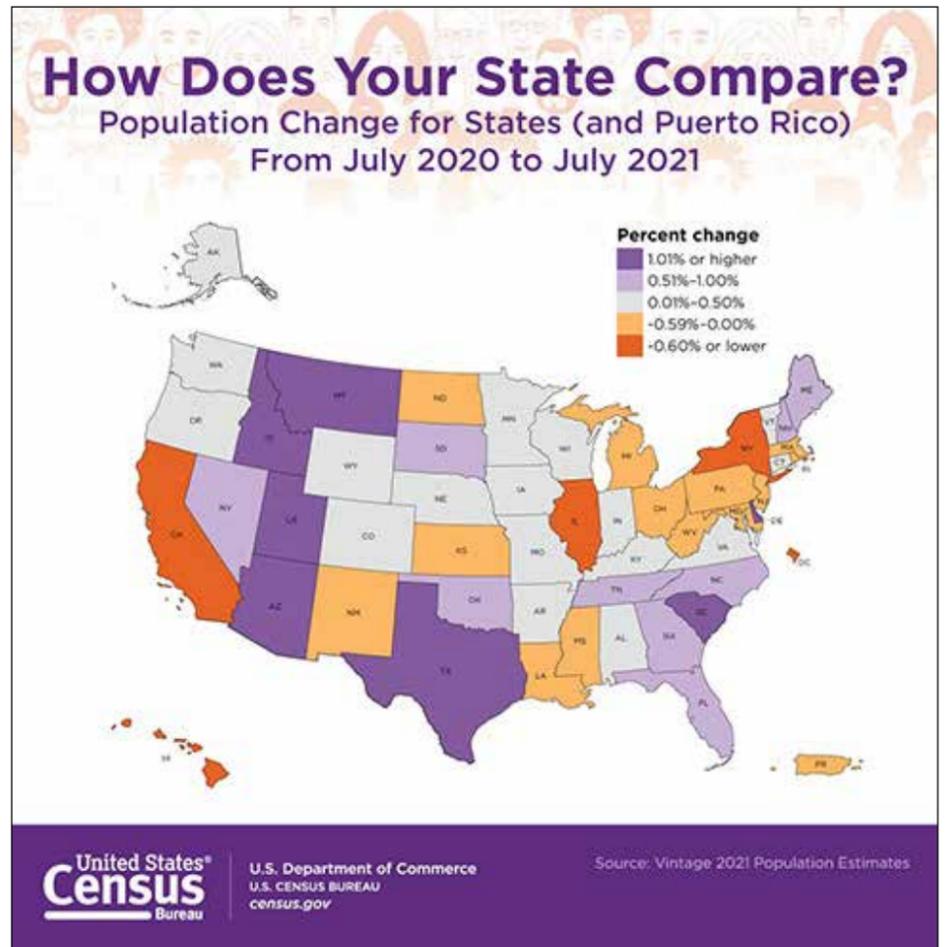
Hoy también se publicaron las estimaciones a nivel nacional y estatal de los componentes de cambio de la población, que incluyen tablas de nacimientos, muertes y migración.

Estimaciones de población de Puerto Rico

La población de Puerto Rico disminuyó en 17,954 personas (-0.5 %) entre 2020 y 2021 después de experimentar un leve aumento del 2019 al 2020. La disminución de la población de Puerto Rico se debió en mayor parte a la disminución natural (-14,173) y a la migración internacional neta negativa (-3,781).

Datos destacados de los estados

- Con una población de 29,527,941 en 2021, Texas tuvo la mayor ganancia numérica anual y acumulativa; aumentó en 310,288 (1.1 %) y 382,436 (1.3 %), respectivamente.
- Aunque aumentó la población debido a la migración internacional neta (27,185), el crecimiento en Texas del último año se debió principalmente a las ganancias de la migración nacional neta (170,307) y el crecimiento natural (113,845).
- Idaho tuvo el aumento de población anual y acumulativo más rápido, con un crecimiento del 2.9 % (53,151) en el último año, y de 3.4 % (61,817) desde el 1 de abril de 2020.
- Idaho tuvo aumentos modestos debido al crecimiento natural (4,398) y a la migración internacional neta (413); sin



embargo, el motivo principal de su rápido aumento fue la migración nacional neta (48,876).

- Nueva York tuvo el descenso numérico y acumulativo en población más grande, con una disminución de 319,020 (1.6 %) y 365,336 (1.8 %), respectivamente.
- El descenso en la población de Nueva York en el último año se atribuyó a la migración nacional negativa (-352,185).
- Durante el último año, la población del Distrito de Columbia disminuyó un 2.9 %, o 20,043 residentes, a una población de 670,050 en 2021. Este fue el porcentaje anual de disminución más grande del país.
- El descenso de la población del Distrito de Columbia se puede atribuir a la migración nacional neta negativa (-23,030), que fue lo suficientemente grande como para compensar las ganancias del crecimiento natural (2,171) y la migración internacional neta (1,128).

Los 50 estados y el Distrito de Columbia contaron con una migración internacional neta positiva. Florida (38,590), Texas (27,185) y Nueva York (18,307) tuvieron las ganancias poblacionales más grandes debido a la migración internacional neta.

Veinticinco estados experimentaron una disminución natural en 2021, donde hubo más muertes que nacimientos. Esto se atribuyó a mayor disminución de la fertilidad combinada con el aumento de la mortalidad. Florida tuvo la mayor disminución natural de -45,248, y le siguieron Pensilvania (-30,878) y Ohio (-15,811).

En 2021, 20 estados y el Distrito de Columbia perdieron residentes debido a la migración nacional neta. Las mayores pérdidas debido a la migración nacional se dieron en California (-367,299), Nueva York (-352,185) e Illinois (-122,460).

El programa de estimaciones de población utiliza datos actuales sobre nacimientos, muertes y migración para calcular el cambio de la población desde la fecha del censo decenal más reciente y producir una serie temporal de estimaciones de población, componentes demográficos de cambio y unidades de vivienda. La serie temporal anual de estimaciones comienza con la fecha del censo decenal más reciente y se extiende hasta el año de edición. Esta es la primera publicación de los datos de estimaciones de población desarrollados a partir de una base de población que integra el Censo del 2020, las estimaciones de la edición 2020 y las estimaciones del Análisis Demográfico del 2020 (en inglés). No se recomiendan las comparaciones con años anteriores.

- Tres estados tuvieron poblaciones de más de 20 millones en el 2021: California (39,237,836), Texas (29,527,941) y Florida (21,781,128). Nueva York descendió a menos de 20 millones de personas el año pasado; disminuyó de 20,154,933 a 19,835,913.

Datos destacados de los componentes de cambio

- Las mayores ganancias en la migración doméstica neta se dieron en Florida (220,890), Texas (170,307) y Arizona (93,026).

Residencia Geriátrica

Económico • Compasivo • Alentador

Desde el 1965, Bethany Communities, ha permanecido fiel en su misión de proveer a las personas mayores una residencia económica en un ambiente alentador y de apoyo.

Ofrecemos servicios y programas de aliento para ayudar a nuestros residentes y mantenerlos conectados con su comunidad.

978.374.2160 para un recorrido

bethanycommunities.org



Asistido por el programa de HUD
Edad para calificar 62+



Merrivista • Phoenix • Mission Towers • Haverhill, MA

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

"Dar el primer paso" conecta a los residentes con asesores especialmente capacitados para dejar de fumar

El Departamento de Salud Pública (DPH) anunció el lanzamiento de Take the First Step, una campaña para ayudar a los adultos a dejar de fumar, vapear o usar otros productos de tabaco o nicotina. La campaña alienta a los residentes que estén considerando dejar el tabaco o los productos de nicotina a dar el primer paso llamando a Massachusetts Quitline (1-800-QUIT-NOW) o visitando mass.gov/quitting.

"El DPH tiene una larga historia de programas para dejar de fumar destinados a reducir el acceso y la influencia del

tabaco y los productos de vapeo en nuestras comunidades", dijo la comisionada interina de salud pública Margret Cooke. "Tomar la decisión de dejar de fumar puede resultar abrumador. Este programa proporciona una vía de apoyo y recursos para los residentes que desean dejar de consumir productos de tabaco y nicotina. Nunca es demasiado tarde para dejar de fumar".

La campaña de concientización pública Da el Primer Paso se transmitirá en televisión, radio, medios sociales y digitales, vallas publicitarias y anuncios impresos en

ciudades y pueblos seleccionados de todo el Commonwealth en inglés y español.

Los residentes que se inscriben en el programa Quitline tienen acceso a entrenadores especialmente capacitados que trabajan con ellos para desarrollar planes individualizados y brindar apoyo continuo. El programa es gratuito y ha ayudado a muchos residentes a dejar de fumar para siempre. Los residentes también pueden inscribirse y recibir servicios de entrenamiento en línea a través del chat electrónico. Los residentes médicamente elegibles (mayores de 18 años) pueden obtener ocho semanas de medicamentos gratuitos para dejar de fumar (parches, chicles, pastillas) después de hablar con un asesor para dejar de fumar.

Los residentes que se inscriban en el programa Quitline recibirán:

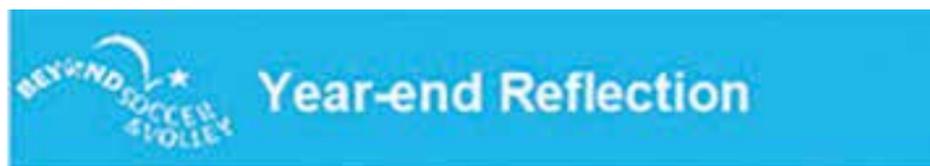
- Ayude a hacer un plan para dejar de fumar. Los entrenadores para dejar de fumar pueden ofrecer consejos sobre medicamentos y cómo superar los antojos.
- Apoyo para las personas que ya han dejado de fumar y necesitan ayuda para mantenerse libres de nicotina.
- Conexión con consejeros individuales locales y grupos para dejar de fumar.
- Soporte multilingüe: hay disponibles entrenadores que hablan inglés, español

y árabe. Los hispanohablantes pueden llamar al 1-855-DÉJELO-YA (1-855-335-3569) directamente para hablar con un entrenador hispanohablante. Los servicios de interpretación están disponibles para 200 idiomas.

Además, 1-800-QUIT-NOW ofrece varios programas de asistencia especializados:

- Apoyo para personas que están embarazadas actualmente
- Soporte para personas que usan productos mentolados
- Programa de Tabaco Comercial Indígena Americano
- Asesoramiento y apoyo adicionales para las personas que informan de tener ansiedad, depresión, esquizofrenia, trastorno bipolar, TDAH, TEPT o trastorno por uso de sustancias.
- Programa para adultos jóvenes que usan tabaco o vape (de 18 a 24 años, incluye entrenamiento por mensajes de texto en vivo)
- Apoyo especial para jóvenes de 12 a 17 años a través de un programa llamado My Life, My Quit™

Obtenga más información sobre 1-800-QUIT-NOW en mass.gov/quitting.



I want to take this moment to express my gratitude to our "beyond" community for all your continuing support and care and for trusting me to lead in a time of constant uncertainty.

Like most youth-promoting organizations, this past year has been trying in ways that cannot be adequately articulated. However, the resultant loss and disruption have led to unforeseen benefits, including new opportunities for people to connect, learn, and grow together.

That's why I'm incredibly grateful for the committed, kind, and capable team that surrounds me that makes all that we accomplish possible. That team has also inspired my return to graduate school, which, admittedly, has been more challenging to balance in the face of the organization's growing responsibilities. However, we're sharing this educational journey, and after introspection, I am convinced it's helping us to more effectively respond to community change and the needs of our kids and families.

My professor of this fall's Tools of Leadership in Public Service Organizations course encouraged me to be a "boundary spanner" between academics (theory) and practice—to become a "pracademic," and

to use my position to learn by doing, and most importantly, share that knowledge and the questions that technique raises with others. That shared leadership is happening at Beyond Soccer and with other athletic, recreation, and sports-based youth development providers near and far. Different team members continue to step up and catalyze change, creating more opportunities for connectivity, shared goals, and progress.

Importantly, when you have the right people around you and invest in your work, adversity and struggle can create the seeds for opportunity. For me, this return to school experience has definitely planted more "seeds" for growth, but it is my expanding team that is the inspiration and source of introspection that can apply those learnings and evolve in the face of hardship.

After reflecting on this shared, hard-earned progress we've made together, it makes us more hopeful for the future and our ability for expanding opportunities for connection, camaraderie, community, and good health in 2022.

Warmest Christmas season and Happy New Year! Thank you for being part of our team, Stephanie McArdle, Executive Director.

'Take the First Step' connects residents with specially trained quit coaches

The Department of Public Health (DPH) announced the launch of Take the First Step, a campaign to help adults quit smoking, vaping, or using other tobacco or nicotine products. The campaign encourages residents considering quitting tobacco or nicotine products to take the first step by calling the Massachusetts Quitline (1-800-QUIT-NOW) or visiting mass.gov/quitting.

"DPH has a long history of smoking cessation programs aimed at reducing access to and the influence of tobacco and vaping products in our communities," said Acting Public Health Commissioner Margret Cooke. "Making the decision to quit smoking can be overwhelming. This program provides a pathway of support and resources for residents who want to stop using tobacco and nicotine products. It's never too late to quit."

The Take the First Step public awareness campaign will run on TV, radio, social and digital media, on billboards and in print ads in select cities and towns across the Commonwealth in English and Spanish.

Residents who enroll in the Quitline program have access to specially trained coaches who work with them to develop individualized plans and provide ongoing support. The program is free and has helped many residents quit for good. Residents can also enroll and receive coaching services online via e-chat. Medically eligible residents (18+) may get eight weeks of free quit medicines (patches, gums, lozenges) after talking with a quit coach.

Residents who enroll in the Quitline program will receive:

- Help making a quit plan. Quit coaches can offer advice on medicines and how to get through cravings.
- Support for people who have already quit and need help staying nicotine-free.
- Connection with local one-on-one counselors and quit-smoking groups.
- Multilingual support — English-, Spanish-, and Arabic-speaking coaches are available. Spanish speakers may call 1-855-DÉJELO-YA (1-855-335-3569) directly to speak with a Spanish-speaking coach. Interpreter services are available for 200 languages.

Additionally, 1-800-QUIT-NOW offers several specialized support programs:

- Support for individuals who are currently pregnant
- Support for individuals who use menthol products
- American Indian Commercial Tobacco Program
- Additional coaching and support for individuals who self-report having anxiety, depression, schizophrenia, bipolar disorder, ADHD, PTSD, or substance use disorder
- Program for young adults who use tobacco or vape (ages 18-24, includes live text coaching)
- Special support for youth ages 12-17 through a program called My Life, My Quit™

Learn more about 1-800-QUIT-NOW at mass.gov/quitting.

"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360

Tunnel to Towers Foundation Pays Off Mortgage for Fallen Newburyport Firefighter Brett Burkinshaw's Family

(Photos Courtesy Newburyport Fire Department)

NEWBURYPORT — Chief Christopher LeClaire is pleased to report that the Tunnel to Towers Foundation — a 501(c)(3) nonprofit organization dedicated to supporting first responders, veterans and their families — has paid in full the mortgage on the home of fallen Newburyport Firefighter Brett Burkinshaw.

Firefighter Burkinshaw, who served his community for nearly two decades, passed away on July 1, 2021, after a 19-month battle with job-related brain cancer.

Firefighter Burkinshaw dedicated his life to serving his community. His firefighting career began at 16 years old, when he became a Call Firefighter for the West Newbury Fire Department.

During and after his college years, he was employed at the Essex County Sheriff's Department.

He became a Call Firefighter for the Newburyport Fire Department in 2003, and a full-time Firefighter in 2010. He was also a Reserve Officer for the Newburyport Police Department, as well as the Fire Alarm Superintendent in Newburyport.

The Tunnel to Towers Foundation is a 501(c)(3) nonprofit organization based in Staten Island, N.Y., that supports first responders, veterans, and their families across the U.S. The organization has paid

the mortgages of nearly 450 homes of fallen service members and first responders.

In a small ceremony at the Burkinshaw home, attended by Newburyport Fire Department, Newburyport Police Department, friends of Firefighter Burkinshaw and family, Tunnel to Towers officials announced the final mortgage payment and ensured the family's stability and security.

Firefighter Burkinshaw is survived by his wife, Cheryl Burkinshaw, and daughter Emma Burkinshaw.

"Home is where the heart is, and where we have so many happy memories with Brett. Knowing that my daughter and I will have the security of our forever home being mortgage-free is impossible to put into words," said Cheryl Burkinshaw. "Brett's passion for life was to help others and that is reflected in the true meaning of this Foundation."

"Firefighter Burkinshaw and his family are eternally in our thoughts here at the Newburyport Fire Department," said Chief LeClaire. "We are grateful for the compassion and dedication of the Tunnel to Towers Foundation, and for their work to support families who have sacrificed so much for all of us."



Cheryl and Emma Burkinshaw — the wife and daughter of fallen Newburyport Firefighter Brett Burkinshaw — cut a ribbon in front of their home after the nonprofit Tunnel to Towers Foundation paid off the family's mortgage. The Tunnel to Towers Foundation is a 501(c)(3) nonprofit organization dedicated to supporting first responders, veterans and their families in communities across the U.S.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Baker-Polito Administration Awards Municipalities

Over \$4 Million for Police Body-Worn Cameras

Five-Year Grant Program Enhances Public Safety, Strengthens Police Accountability and Transparency

BOSTON — The Baker-Polito Administration awarded more than \$4 million in state grant funds to 64 municipalities across the Commonwealth to provide departments with resources to start or expand Body-Worn Camera (BWC) programs. These grants are the first in a five-year, \$20 million capital grant program which is expected to deploy 9,000 body-worn cameras across Massachusetts' cities and towns.

"We are glad to provide communities with these resources for body-worn camera programs, because they improve public safety, strengthen community-police relations, and enhance the values of transparency and accountability," said Governor Charlie Baker. "This technology offers municipalities a valuable tool in support of municipal police in their efforts to ensure public safety and transparency in their communities"

"The Administration is pleased to partner with local law enforcement agencies to provide the resources and technology needed to improve public safety and nurture strong relationships with the communities they serve," said Lieutenant Governor Karyn Polito.

In June 2021, the Administration announced the availability of \$20 million in capital funding over five years to support a body-worn camera grant program, which is managed by the Office of Grants and Research (OGR) within the Executive Office of Public Safety and Security. The grant application process requires each municipal department to submit a comprehensive deployment plan that

describes a deliberate and phased plan to deploy the technology, as well as specific ways the proposed program will enhance the agency's mission.

Currently, 10% of Massachusetts municipal departments operate a body-worn camera program. However, a poll conducted by the Massachusetts Chief of Police Association indicated that 75% of departments in both major cities and smaller communities are interested in starting a program.

"Body-worn camera programs also provide law enforcement agencies with an important tool to improve training and advance best practices. This grant program and the resulting implementation of advanced technology will improve safety for police and communities across the Commonwealth," said Public Safety and Security Secretary Terrence Reidy.

Among the 64 municipal police departments selected to receive an award these are in our area:

Department	Proposed Award
Amesbury Police Dept..	\$48,000.00
Andover Police Dept.	\$102,484.00
Georgetown Police Dept.	\$12,525.92
Groveland Police Dept.	\$12,905.74
Lawrence Police Dept.	\$249,890.00
Lowell Police Dept.	\$29,935.00



Representatives of the nonprofit Tunnel to Towers Foundation gather with the family of fallen Newburyport Firefighter Brett Burkinshaw at the Burkinshaw family home after the Foundation paid off the mortgage to the family's home. They were joined by friends, family, and members of the Newburyport Fire Department and Newburyport Police Department.

To make a donation, contact Tunnels to Towers at 718-987-1931.
For additional support, email T2T at donationsupport@t2t.org.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Political favors

This is so common after an election! Some people who contribute to a candidate's campaign or they are among the friends and relatives that manage to get political favors.

Fortunately, Alberto and I have nothing to be grateful for from anybody in the office.

Oh, we have friends among them, we just don't ask for anything. We don't contribute to their campaigns and charge them for their political ads, keeping friendship apart.

When it comes to Rumbo, to avoid criticisms over the city notices that we publish, we label them as Public Service Announcements at no charge. Job postings and Public Hearings are something else because the city is required to publicize them in a local newspaper. We lost that when Rumbo changed to an online publication because the law requires them to be on a print local newspaper.

Why am I telling you this? Sometimes, it's good to refresh people's memory and let them know that we are not into this for the money. We fought the corruption of years past hoping and praying that this new mayor would bring stability, honesty, and integrity to the new government and I have been told of certain things people are already talking about and I'm unhappy about it.

We want peace in our government; hearing that doubts have begun to appear is not acceptable so I set out to find out what's going on.

On November 15, 2021, I wrote about my observations and predictions of what a DePeña Administration looks like based on comments he made to me. He emphatically said that he did not have a "list" and there won't be any lay-offs. Thus far, a month-and-one-half later, that was true.

Of course, some people didn't believe him and probably felt they would be among the first to go and decided to resign on their own. One was Vilma Martinez-Dominguez who also ran for mayor and was eliminated during the preliminary elections. With all the articles I wrote proving her wrongdoings in Community Development, she played it safe by leaving before Brian took over.

Luis Santiago in Informational Technologies took a very active role working for Kendrys Vasquez's campaign. He created advertising, even designing fake online ads with indecent material about members of his family and many other ways using the heading of this column as if I wrote it. He wasted no time finding a job in Methuen and resigned.

Through the years we've heard about city employees taking cash from residents to avoid a fine. The City never tried to punish them with the excuse of the difficulty in finding people willing to prove it because people are afraid to testify against them.

Things are different now. A firefighter was suspended by Mayor DePeña for taking \$100 from a resident and she's willing to testify to that effect. Alicia Lugo said that she gave him \$100 when David Blanchette went to inspect her property.

Several people advocated for him because he is a good worker and about to retire in a few months to no avail. If more

people would speak out, many of these abuses wouldn't be happening. Now, the city will report the incident to the Ethics Commission which will send him a sizeable fine for violating the trust of the people.

Something that Mayor DePeña told me is that he will make compulsory a customer service program that every city employee must complete. We know who the failures in this area are but, fortunately, I know so many of them that are perfect examples of good manners dealing with the public.

With that in mind, Horacio Rodriguez was suspended with pay for giving excessively high fines, abuse of authority, and mistreatment to residents. This will also be sent to the Ethics Commission for adequate penalty.

DePeña made a few personnel changes specifically with department heads. Jorge Jaime, who was director of the cemetery, is now director of DPW. Several people approached me wondering the purpose of putting someone with a medical background in that position, to which Brian responded, "Jorge is a doctor and did a fantastic job at the cemetery. Their board was very pleased with him. That's what the city needs, a good employee in that position."

I am certain that Brian is aware of Franklin Miguel's travels to Canada, Washington, and Santo Domingo with his buddy Joel Chalas, the DPW foreman, while taking time off from work that was never recorded as vacation time. They were so confident violating this employment rule that everything was posted on social media.

Now, Franklin Miguel, former DPW director has become Capital Assets Projects Manager.

What has people gossiping about is the appointment of Santiago Matías as DPW supervisor. Some old-timers with over 20 years of seniority are upset and consider this a political appointment because Matías promoted Brian's campaign on his radio programs.

The response I received was that Matías was given a 90-day temporary appointment while the supervisor Lance Hamell is on medical leave due to surgery.

In that same November 15 edition, I wrote about my pet peeve: LCAT. I asked Brian to solve the situation with Lawrence Community Access Television because I've been complaining for 16 years and no mayor dared intervene.

We all pay a percentage of our cable bill from Comcast and Verizon called PEG channels (Public, Education, and Government.) The Government channel is where we can watch the city council meetings and it has been a disaster, although it has improved a bit in recent years.

My concern has been the Public channel because it was created for the residents to produce their programs and entertain and educate the rest of us with local programming. This has been going on since 2005. We have been paying our monthly dues to cover their salaries and equipment and all we get is shows from other cities or out of state.

I don't want to put any pressure on the mayor but he already had some talks with them and the city attorney. I'll wait; there's hope.

School Governance

We have become accustomed to having the Commonwealth and the Alliance for Education be in charge of the schools' system that we seldom consider our responsibility with that city department.

With the start of the New Year come the inauguration and the taking of the oath for newly elected officials. This year, except for the Mayor who took the oath on November 12, 2021, Councilors and School Committee members will take the oath of office on January 3, 2022, at 7:00 PM. Immediately afterward, each elected committee or board, except for the technical school committee members, will meet to vote on a President and Vice-President, and for the school committee for a vice-chair.

As many of you may know, the chair of the school committee is Mayor DePeña. The last school vice-chair is Patricia Mariano, who is also on the Alliance Board.

These past few months, questions have been asked surrounding the governance of the school district. With a new year and new committee coming on board, it is once reminded that the school committee has no power except to meet. During the year 2021, most of the committee members wanted to make themselves look powerful or required placing ever-so topics on the agenda that had nothing to do whatsoever with school district business. It seems that this year the city may get more of it.

Last November, the Alliance Board met and voted to redo the school district's turnaround plan. The very same turnaround plan that had been in place for years was strategically updated and placed before the Alliance Board for approval. The Alliance Board, and the DESE, decided to do this, along with Superintendent Cynthia Paris, before Mayor DePeña joins the Alliance Board. This equaled out to slight treason to exclude the new administration from having a say on this important piece of document. The Alliance Board entered to vote on three years, which equals out to ensuring the Brian DePeña Administration had no chance of getting the district out of receivership.

However, seeing how the current members of the school district are and were comporting themselves, it's no wonder that no one, except the school committee members themselves, has any trust in allowing powers to be returned.

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

One perfect example was the press release published online by current school committee member Jonathan Guzmán, and possible vice-chair for the 2022-23 calendar year. He created his own school committee letterhead and has been using the letterhead to send out press releases, making it seem that it is the statement of the school committee. I am not an attorney but I believe that's illegal. The deceptive tactic is why those in power have no trust in the school committee member form of governance.

Now imagine getting thousands of dollars from teachers and other unions just get influence school committee members to go after superintendents and administrative officials for any reason whatsoever. It has happened in the past and will occur in the future with these social media warriors.

A new form of governance should be put in place that does not include alliance board members with conflicts or financial interest and should exclude elected officials whose only gain is funding in their coffers. Let's see what 2022 brings – stay tuned.

COVID tests

The City has been distributing COVID-19 tests to Lawrence residents free of charge. I check for prices and they vary depending on how they are purchased. The lowest price I found was \$18 each. Then, I heard that certain people were selling them to others who are sending them to the Dominican Republic.

The Holocaust – A Maritime History

Lappin Foundation invites the community to join us on Thursday, January 13 at 7:30 p.m. ET on Zoom for a presentation by historian and Judaica collector, Gregg Philipson about the people, organizations, ships and events that shaped the Holocaust from a maritime perspective.

It is a little known yet fascinating and important part of the history of WWII and the Holocaust. The presentation features many rare and unusual artifacts from the extensive Holocaust collection of Gregg and Michelle Philipson. The program is free and everyone is welcome to attend. Register for the Zoom link at LappinFoundation.org.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONews.com



If you want to know
who controls you,
look at who you are
not allowed to criticize.

– Voltaire

AZ QUOTES

Library kicks off new gallery exhibits with art quilts by Ellen Fisher



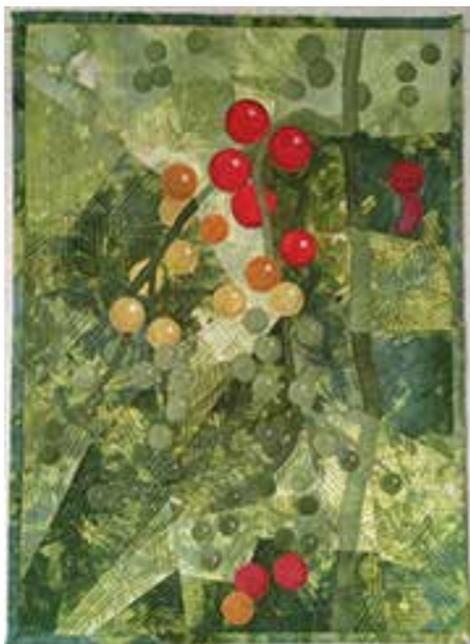
BeaverBrook6

“Translating Nature Into Fabric,” an exhibit of art quilts by Ellen Fisher, will be on display at the Nashua Public Library from January 8 to February 26.

Fisher prints or dyes most of the fabrics herself, using plants that she grows in her garden or collects locally—goldenrod, sumac, wild rose and raspberry, for example. As a result, she says, her quilts reflect features of the local area, and “The plants tell their own stories.”

From these custom fabrics Fisher creates quilts using classic techniques, such as piecing, appliqué, and hand and machine stitching, as well as less-traditional raw-edge collage and fabric painting.

“The inspirations for my art quilts,” Fisher says, “are natural forms: streams, trees and shadows.” The scale of her subjects varies from whole landscapes to tiny details.



Jamie's Tomatoes

Meet the artist

Fisher will hold a reception and give a talk about her work on Thursday, January 13, from 6 p.m. to 8 p.m. downstairs in the library’s Art Gallery. The event is free and open to the public.

The exhibit can be viewed anytime the library is open.

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/directions for directions and parking information.

Artists wanting information about exhibiting at the library should contact Holly at holly.klump@nashualibrary.org or (603) 589-4633.

Rural roots

Fisher grew up in rural Maine, learning both gardening and sewing from her family. As an adult she worked in landscape design and conservation but returned to sewing about 20 years ago, when she learned quilting and began creating her own designs.

Previous shows

Among the venues where Fisher’s quilts have been exhibited are the New England Quilt Museum, Fitchburg Art Museum, Whistler House Museum of Art and ArtSpace Maynard.

UPCOMING WORKSHOPS

If you're feeling generous and want to help support our free programming and grow our impact in Lawrence, you can make a gift.

- Sound Gallery Vol. 1 is a variety show of spoken word poetry, folk, rock, electro-pop, and experimental hip hop curated by our friend Felipe Collazo. Tickets are priced on a sliding scale, with 80% of the proceeds supporting the performers.

Below we're highlighting a few of our upcoming classes and workshops. Please see our Winter brochure in English or Spanish to see the full listing.

Screen Printing on Clay
Sun | Jan 9 | 2:00 PM-4:00 PM | Ages 16+ | \$40 | Sally Lee

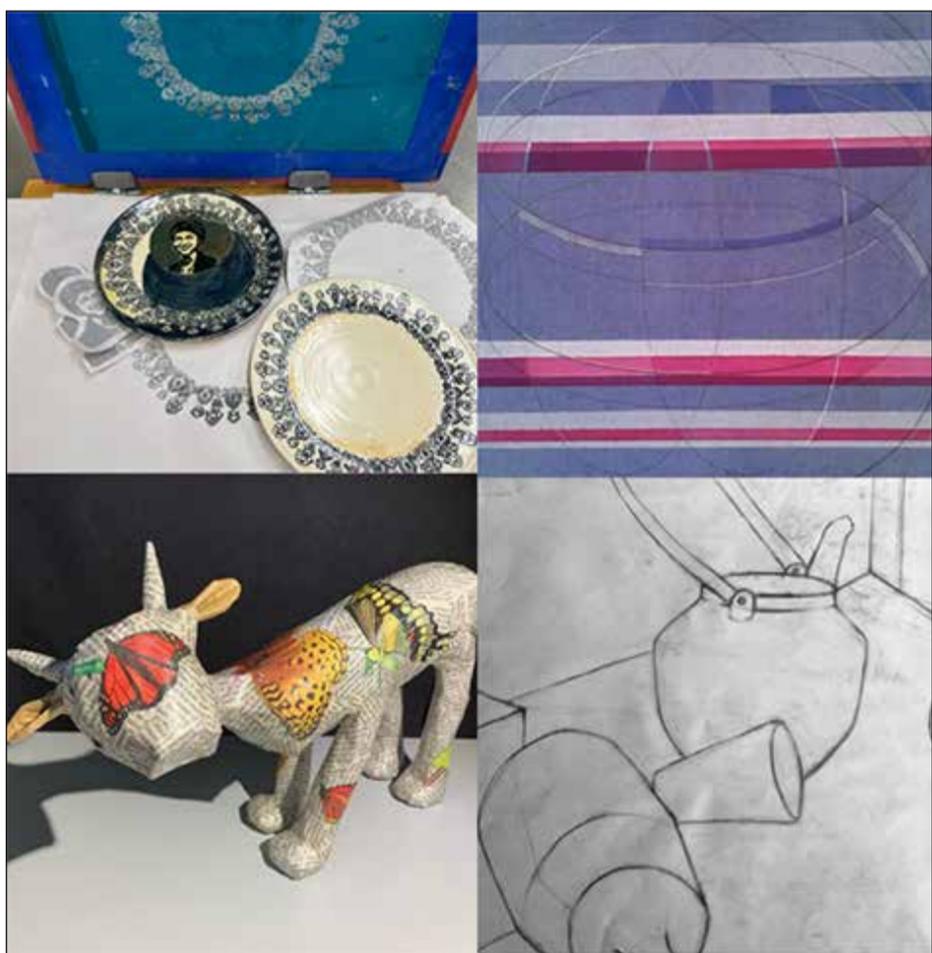
Drawing Foundations
Sat | Jan 15-Feb 19 | 2:00 PM-3:30 PM | 6 Sessions | Ages: 10 yrs. to 18 yrs. | \$125 | Mekhi Mendoza

Painting: Abstraction
Fri | Jan 14-Feb 18 | 10:00 AM-12:00 PM | 6 Sessions | Ages: Adults 16+ | \$165 | Jim Zingarelli

Sculpting Animals
Wed | Jan 12-Feb 16 | 4:30 PM-6:00 PM | 6 Sessions | Ages: 8 yrs. to 16 yrs. | \$125 | Tena Millard
Essex Art Center logo
Connect with us online at Monica@essexartcenter.org

56 Island Street, Lawrence, MA, 01840

Facebook and Twitter



Can Nashua read for 550,000 minutes?

Hey Nashua—can we all work together and read a grand total of 550,000 minutes in just eight weeks? That’s the goal that Mayor Jim Donchess and the Nashua Public Library want kids, teens and adults to reach in the 2022 Mayor’s Winter Reading Challenge.

From January 3 through February 28, everyone in the family can keep track of their reading and help Nashua reach its goal. “Reading together as a family will spark your children’s interest in books,” says Mayor Donchess. “Additionally, children are encouraged to read when they see their caregivers reading.”

Earn digital badges

Along the way, you’ll be challenged to read books of different genres and earn digital badges. At the end of the program,

you’ll be invited to a celebration at the Nashua Public Library to be held on March 12.

How to join

Join the challenge! Download the Beanstack Tracker app or sign up at nashualibrary.beanstack.org.

“Becoming a lifelong reader starts with making reading a habit as a child,” says Mayor Donchess. “I hope this challenge encourages every child in Nashua to pick up a book, and I hope all of their caregivers will join them in this reading challenge.”

For more information, contact the Nashua Public Library at 603-589-4631 or kids@nashualibrary.org.

Holiday schedule for the Nashua Public Library

The Nashua Public Library has modified its hours during the upcoming holidays. Here is the schedule:

- Friday, December 24-Sunday, December 26: Closed.
- Friday, December 31-Sunday, January 2: Closed

If you have questions, call the library at 603-589-4600 or email information@nashualibrary.org.

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360